



**KB 2918**  
**KB 2922**

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Kühlbox	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Electric cool-box	10
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Glacière électrique	15
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Elektrische Koelbox	21
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Nevera portátil eléctrica	27
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Refrigeratore portatile elettrico	33
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Elektrisk køleboks	39
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Elektrisk kylbox	44
<b>FI</b>	Käyttöohje	Sähkökäyttöinen kylmälaukku	49
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Przenośna lodówka	54
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Ηλεκτρικό ψυγείακι	60
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Термоэлектрическая сумка-холодильник	66

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

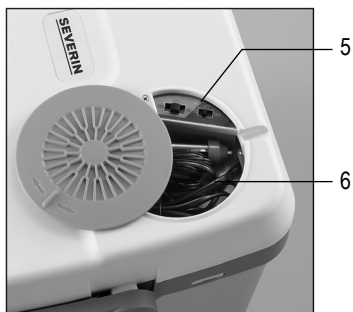
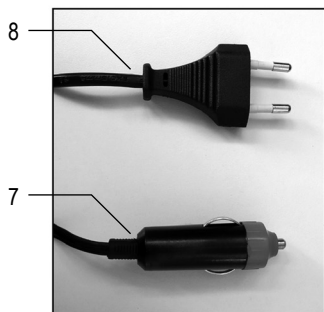
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Kühlbox

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Abdeckung Bedienfach
2. Deckel
3. Tragegriff
4. Behälter
5. Bedienfach mit Schaltern und Kontrollleuchte
6. Netzanschlussleitungen
7. 12 V DC-Anschlussstecker
8. 220-240 V AC-Anschlussstecker
9. Lüftungsschlitze (Auslass)
10. Lüftungsschlitze (Einlass)

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im

Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät gegebenenfalls abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät vor Regen, direkter Sonneneinstrahlung und Stößen schützen.
- In diesem Gerät keine explosionsfähigen Stoffe, wie zum Beispiel Aerosolbehälter mit brennbarem Treibgas, lagern.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, z.B.:
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,

- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
- in Frühstückspensionen.
- Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt, auch nicht für den Gebrauch im Catering und ähnlichem Großhandelseinsatz.
- Das Gerät ist zum Campingeinsatz geeignet.
- Bei Verkauf, bei Übergabe oder Abgabe zur Wiederverwertung ist auf das Treibmittel Zyklopentan in der Isolation hinzuweisen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Achtung! Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr.
- Den Lüfter im Deckel nicht blockieren!
- Um eine ausreichende Luftzirkulation zu gewährleisten dürfen keine Gegenstände auf das Gerät gelegt und die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.
- Den Deckel nur in Verbindung mit dem dazugehörigen Behälter betreiben!
- Keine Flüssigkeiten in die Lüfteröffnungen laufen lassen oder in die Kühlbox füllen.
- Weder das Gerät noch die Anschlussleitungen dürfen äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt werden.
- Es dürfen nicht beide Anschlussleitungen gleichzeitig angeschlossen werden.
- Nicht direkt hintereinander von einer Betriebsart in eine andere umschalten. Bei einem Wechsel der Betriebsart erst 30 Minuten warten.
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,

- **vor jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

## Allgemein

- Kühlgeräte sind in Klimaklassen eingeteilt. Die Klimaklasse für dieses Gerät bitte dem Produktdatenblatt entnehmen, das sich am Ende dieser Anleitung befindet.
- Das Gerät kann bei einer Luftfeuchtigkeit von max. 70 % betrieben werden.
- Die Umgebungstemperatur bei der das Gerät betrieben werden kann, bitte dem Produktdatenblatt am Ende dieser Anleitung entnehmen.
- Die Kühlbox arbeitet mit thermoelektrischer Technologie und kann sowohl kühlen als auch warm halten. Die Kühlbox kühlt bis zu ca. 20 °C unter Umgebungstemperatur und heizt auf ca. 50-60 °C auf.

## Vor der ersten Inbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme eventuelle Verpackungsreste entfernen und das Gerät wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben reinigen.

## Deckel

- Der Deckel ist verriegelt, wenn der Tragegriff zum Deckelscharnier geklappt wird. Zum Entriegeln des Deckels, den Tragegriff auf die entgegengesetzte Seite klappen.

- Auf dem Deckel befinden sich zwei kreisförmige Abdeckungen. Die rechte Abdeckung mit den zwei Pfeilen (←|→) lässt sich durch Drehung öffnen. Darunter befinden sich die Bedienschalter, die Kontrollleuchte und die Netzanschlussleitungen.

## Umschalter Betriebsart

**COLD** Die Funktion „Kühlen“ ist eingeschaltet.

**OFF** Das Gerät ist ausgeschaltet.

**HOT** Die Funktion „Warmhalten“ ist eingeschaltet.

## Umschalter Leistungsart

**ECO** Das Gerät arbeitet im Energiesparmodus (Funktion nur bei 220-240 V~Anschluss wählbar). Wir empfehlen diese Funktion nur, wenn die Box nicht vollständig gefüllt ist.

**OFF** Das Gerät ist ausgeschaltet.

**MAX** Das Gerät arbeitet mit maximaler Leistung.

## Kontrollleuchten

Die Funktion Kühlen ist eingeschaltet, wenn die *grüne* Kontrollleuchte leuchtet.

Die *rote* Kontrollleuchte zeigt an, dass die Funktion Warmhalten eingeschaltet ist.

## Bedienung

- Die rechte Abdeckung auf dem Deckel durch Drehung öffnen.
- Sicherstellen, dass sich beide Schalter in der OFF-Position befinden.
- Den 12 V-Anschlussstecker in den Zigarettenanzünder (12 V-Anschluss) bzw. den Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Den linken Schalter auf die Betriebsart

COLD oder HOT stellen.

- Den rechten Schalter auf die Betriebsart ECO oder MAX stellen.
- Die jeweilige Kontrollleuchte leuchtet.
- Die Abdeckung wieder zuschwenken. Dabei darauf achten, dass das angeschlossene Kabel durch die Kabelführung an der Abdeckung geführt wird. Den Behälter befüllen.
- Bei Nichtgebrauch die Kühlbox ausschalten und die jeweilige Anschlussleitung vom Netz trennen.
- Nicht direkt hintereinander von einer Betriebsart in eine andere umschalten. Bei einem Wechsel der Betriebsart erst 30 Minuten warten.

## Hinweise

### *Kühlen*

Die Kühlbox nur mit bereits gekühlten Lebensmitteln und Getränken füllen, damit eine optimale Kühlung erreicht wird.

Bei nicht gekühlten Lebensmitteln und Getränken, dauert es wesentlich länger bis sie gekühlt sind.

### *Warmhalten*

Mit der Funktion Warmhalten werden warme Lebensmittel und Getränke warm gehalten.

Kalte Lebensmittel und Getränke können nur mit einem längeren Zeitaufwand aufgewärmt werden.

### *12 V-Anschluss:*

Wenn die Kühlbox bei ausgeschaltetem Motor am Zigarettenanzünder angeschlossen wird, darauf achten, dass die Batterie sich nicht zu tief entlädt, sofern ihr Fahrzeug nicht über einen Tiefentladeschutz der Batterie verfügt.

Bei laufendem Motor kann die Kühlbox unbegrenzt betrieben werden.

### *Deckel*

Den Deckel nur kurz und nur so oft wie unbedingt nötig öffnen, um unnötigen Kälte- bzw. Wärmeverlust zu vermeiden.

## Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Der Deckel ist zur leichteren Reinigung der Kühlbox abnehmbar. Dazu den Deckel bis ca. 45° aufklappen und nach oben aus dem Scharnier ziehen. Nach der Reinigung Deckel wieder einsetzen.
- Den Deckel mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen und anschließend abtrocknen.
- Den Behälter mit einem feuchten Tuch ggf. unter Zugabe von etwas Spülmittel reinigen. Anschließend den Behälter abtrocknen.

## Störungsbeseitigung

*Das Gerät ist über den 12 V-Anschluss angeschlossen und funktioniert nicht. Der Lüfter dreht sich nicht.*

Mögliche Ursachen:

- Der Zigarettenanzünder im Fahrzeug wird nur eingeschaltet, wenn die Zündung eingeschaltet wurde.  
→ Die Zündung einschalten.
- Die Kontakte am Anschlussstecker für den Zigarettenanzünder haben einen

Belag.

→ Die Kontakte reinigen, sodass sie wieder blank sind.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

### **Entsorgung**



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Das Treibmittel in der Isolation muss fachgerecht entsorgt werden. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

### **Garantie**

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße

Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.



**Produktdatenblatt**

Art.-Nr.	<b>KB 2918 / 2922</b>
Gerätekategorie	Kühlgerät
Energieeffizienzklasse	<b>A++</b>
Energieverbrauch in kWh/Jahr	<b>70</b>
Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Gerätes ab	
Nutzzinhalt Kühlteil in Liter	20
Nutzzinhalt <b>***</b> - Gefrierteil in Liter	--
Frostfrei : Kühlteil / Gefrierteil	--
Lagerzeit bei Störung in Stunden	--
Gefriervermögen in kg/24h	--
Klimaklasse	SN, N
Umgebungstemperatur in °C	10-32 °C
Geräuschemission	35 dB(a)
Abmessungen H x B x T in mm	420 x 400 x 285
Gewicht in kg	4,0
Elektrische Daten	siehe Typenschild

## Electric cool-box

### Dear Customer

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Control compartment cover
2. Lid
3. Carrying handle
4. Cool-box housing
5. Recessed compartment with control switches and indicator light
6. Power supply cables
7. 12 V plug
8. Mains power plug (220-240 V)
9. Electric fan (air outlet)
10. Electric fan (air inlet)

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and, when the heating function has been used, has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- Protect the appliance from rain, direct sunlight and shocks.
- This appliance is not designed for the storage of explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance is not intended for

commercial use, nor for use in the catering business or similar wholesale environments.

- This appliance is suitable for camping.
- If the unit is sold, handed over to a third party or disposed of at a suitable recycling facility, attention must be drawn to the presence of the foaming agent 'cyclopentane' in the insulation.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials

are a potential source of danger, e.g. of suffocation.

- The ventilation fan inlets and outlets in the lid must be kept clear during use.
- For proper air circulation, do not place any objects on the appliance which may block the ventilation system.
- The lid should only be used in connection with the original cool-box.
- Do not allow any liquid into the fan inlet or outlet openings, or into the cool-box itself.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- Do not under any circumstances operate the cool-box with both cables connected.
- Do not change directly from one operating mode to another. Always wait 30 minutes before doing so.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in case of any malfunction, and also
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

## General information

- Refrigeration appliances are classified into certain climate classes. Please refer to the product data sheet for information on the classification for this unit; the data sheet can be found at the end of this manual.
- It should be operated in conditions where the relative humidity is no more than 70 %.
- The product data sheet at the end of this manual contains details of the ambient temperature range suitable for this appliance.
- This cool-box uses thermo-electric technology and is therefore able to provide cooling as well as heating. The appliance cools down as low as 20 °C below ambient temperature, and heats up to 50-60 °C.

## Before using for the first time

Remove any packaging materials and clean the unit as described in the section *Cleaning and care*.

## Lid

- The lid can be locked by folding the carrying handle over towards the hinged side of the lid. To unlock, move the handle to the opposite side.
- The lid has two circular covers. The right-hand one with the (←|→) arrow markings can be opened by turning it. The compartment below contains the operating switches, indicator light and power supply cables.

## Operation mode selector switch

**COLD** The *cooling* function is switched on.

**OFF** The appliance is switched off.

**HOT** The *heating* function is switched on.

## Power mode selector switch

**ECO** The appliance is in power-saving mode (can only be selected in 220-240 V mode). Recommended if the cool-box is only partly filled.

**OFF** The appliance is switched off.

**MAX** Appliance operating at maximum power.

## Indicator lights

The 'cooling' function is indicated by the green light.

The red indicator light shows that the 'keep-warm' function is enabled.

## Operation

- Open right-hand cover on the lid by turning it.
- Ensure that both switches are in the Off-position.
- Connect the 12 V plug to a 12 V cigarette lighter socket; or insert the mains plug into a suitable wall outlet.
- Set the left switch to **COLD** or **HOT**.
- Set the right switch to the desired power mode **ECO** or **MAX**.
- The appropriate indicator light will come on.
- Close the right-hand cover, ensuring that the cable being used runs through the guide in the cover. Place the items to be cooled into the cool-box.
- When not being used, the cool-box should always be switched off, and the cable disconnected from its power source.
- Do not change directly from one operating mode to another. Always wait 30 minutes before doing so.

## Hints

### Cooling

To achieve optimum cooling, the cool-box should be filled with pre-chilled food and/or beverages.

With warm or non-chilled food and beverages, the cooling process will take considerably longer.

### Keeping warm

Using the keep-warm function, food and beverages may be kept warm. Again, warming up cold food and beverages will take some considerable time.

### 12 V connection:

If the cool box is connected to a car battery, but with the engine switched off, do not allow it to over-discharge (unless there is a deep-discharge protection). With the engine running, the cool-box may be left connected for an unlimited time.

### Lid

To prevent unnecessary heat loss, open the lid as little as possible and shut it again as soon as you can.

## Cleaning and care

- Before cleaning, remove the plug from the wall socket and wait until the appliance has completely cooled down.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- The lid is removable for easy cleaning - lift it up to about 45° and then pull it off of its hinges. Replace the lid after cleaning.

- The lid may be wiped with a slightly moist cloth. Dry thoroughly afterwards.
- If necessary, the cool-box may be cleaned with a moist cloth using a little mild detergent. Wipe dry afterwards.

## Troubleshooting

*The cool-box is connected to a 12 V power source but does not work. In addition, the electric fan is not turning.*

Possible causes:

- The 12 V cigarette-lighter socket in your vehicle only works with the ignition turned on.  
→ Switch on the ignition
- The contact surfaces on the 12 V connecting plug may be dirty or corroded.  
→ Clean the contacts thoroughly

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. The chemical agent in the insulation foam must be disposed of through a competent agency. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Guarantee


This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with

the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have

as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

### Product data sheet

Art. no.	<b>KB 2918 / 2922</b>
Product category	Refrigerator
Energy efficiency classification	<b>A++</b>
Energy consumption in kWh/year	<b>70</b>
The actual consumption depends on the pattern of use and the location of the appliance	
Usable refrigerator capacity (litres)	20
Usable capacity  - freezer unit (litres)	--
Frost-free : refrigeration unit / freezer unit	--
Safe storage time in case of malfunction, hrs	--
Freezing capacity, kg/24h	--
Climate classification	SN, N
Ambient temperature range, °C	10-32 °C
Noise emission	35 dB(a)
Dimensions (H x W x D) in mm	420 x 400 x 285
Weight (kg)	4.0
Electrical specifications	See rating plate

## Glacière électrique

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle du compartiment panneau de contrôle
2. Couvercle
3. Poignée de transport
4. Boîtier de la glacière
5. Compartiment encastré avec interrupteurs de commande et témoin lumineux
6. Câbles d'alimentation
7. Fiche 12 V
8. Fiche secteur (220-240 V)
9. Ventilateur (sortie d'air)
10. Ventilateur électrique (entrée d'air)

### Importantes consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation

doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Avant de nettoyer l'appareil, assurez-vous qu'il n'est pas branché sur le secteur, et le cas échéant, a complètement refroidi.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Protégez l'appareil contre la pluie, le rayonnement direct du soleil et les chocs.
- Cet appareil n'est pas conçu pour la conservation des liquides explosifs tels que les aérosols à gaz propulseur.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans les cuisines pour personnel,

- dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
- dans des organisations agricoles,
- par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
- et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil n'est conçu ni pour un usage commercial ni pour un usage dans la restauration ou environnements similaires.
- Cet appareil est conçu pour une utilisation en camping.
- Lorsque l'appareil est vendu, transmis à une tierce personne ou remis à un centre de tri des déchets, veuillez signaler la présence de matière isolante 'cyclopentane' dans l'isolation.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants nettoyer ou procéder à des travaux d'entretien ou de maintenance sur l'appareil à moins d'être supervisés.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Assurez-vous que les orifices d'entrée et de sortie d'air du ventilateur dans le couvercle ne sont pas bloqués pendant l'utilisation.
- Pour assurer une circulation d'air suffisante, ne pas poser d'objets susceptibles de bloquer le système de ventilation de l'appareil.
- Le couvercle doit être utilisé uniquement avec la glacière correspondante.
- Ne laissez aucun liquide s'infiltrer dans l'entrée ou sortie d'air du ventilateur. Ne versez aucun liquide dans la glacière.
- Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
- Ne pas brancher l'appareil à plus d'une source d'alimentation à la fois.
- Ne pas passer subitement d'un mode opératoire à un autre. Attendez toujours 30 minutes avant de changer de mode opératoire.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil.



Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.

- **Débranchez toujours la fiche de la prise**
  - après utilisation,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

## Informations générales

- Les appareils de réfrigération sont classés par classes climatiques. Veuillez vous référer à la fiche technique pour connaître la classe climatique de cet appareil ; celle-ci se trouve à la fin de ce manuel.
- Il doit fonctionner dans des environnements où l'humidité relative est inférieure à 70 %.
- La fiche technique à la fin de ce manuel contient des informations sur la moyenne des températures convenant à l'utilisation de cet appareil.
- Cette glacière utilise la technologie thermoélectrique et peut fournir et la chaleur et le froid. L'appareil refroidit jusqu'à environ 20 °C en-dessous de la température ambiante, et chauffe à une température allant jusqu'à 50-60 °C.

## Avant la première utilisation

Retirez tous les éléments d'emballage et nettoyez l'appareil tel indiqué au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

## Couvercle

- Le couvercle peut être verrouillé en rabattant la poignée côté charnières. Pour le déverrouiller, remettez la poignée de l'autre côté.
- Le couvercle présente deux parties couvrantes circulaires. La partie droite dotée des repères flèches (←|→) peut être ouverte en la tournant. Le compartiment situé dessous comprend les interrupteurs de commande, le témoin lumineux et les câbles d'alimentation.

## Sélecteur de mode

**COLD** Appareil en mode 'refroidissement'.

**OFF** Appareil éteint.

**HOT** La fonction **chauffe** est activée.

## Interrupteur de sélection de puissance

**ECO** L'appareil est en mode économie d'énergie (fonction sélectionnable uniquement en mode 220-240 V~). Fonction recommandée si la glacière est à demi-remplie.

**OFF** Appareil éteint.

**MAX** Appareil fonctionnant à pleine puissance.

## Voyants

Le voyant *vert* indique l'activation de la fonction 'refroidissement'.

Le voyant *rouge* indique l'activation de la fonction 'maintien au chaud'.

## Fonctionnement

- Ouvrez la partie droite du couvercle en

la tournant.

- Assurez-vous que les deux interrupteurs sont sur la position arrêt (off).
- Branchez la fiche de l'allume-cigare 12 V dans la prise de l'allume-cigare 12 V, ou branchez la fiche secteur dans une prise secteur adaptée.
- Placez l'interrupteur de gauche sur **FROID** ou **CHAUD**.
- Placez l'interrupteur de droite sur le mode de fonctionnement désiré **ECO** ou **MAX**.
- Le voyant correspondant s'allume.
- Refermez la partie droite du couvercle, en vous assurant que le câble connecté passe par l'orifice de guidage dans le couvercle. Mettez les aliments à refroidir dans la glacière.
- Lorsque la glacière n'est pas en service, éteignez toujours la glacière et débranchez le dernier cordon utilisé de la source d'alimentation.
- Ne pas passer subitement d'un mode opératoire à un autre. Attendez toujours 30 minutes avant de changer de mode opératoire.

## Conseils pratiques

### *Refroidissement*

Pour assurer un refroidissement optimal, remplissez la glacière d'aliments et boissons déjà frais.

Le temps de refroidissement est considérablement augmenté dans le cas d'aliments et boissons à température ambiante.

### *Maintien au chaud*

La fonction de maintien au chaud permet de maintenir les aliments et boissons au chaud. De même, le temps de réchauffement est

considérablement augmenté dans le cas d'aliments et boissons froids.

### *Connexion 12 V :*

Si la glacière est branchée sur une batterie de voiture et que le moteur ne tourne pas, assurez-vous que la batterie ne se décharge pas excessivement à moins que la batterie ne soit équipée d'une protection contre la décharge profonde. La glacière peut être connectée en permanence si le moteur tourne.

### *Couvercle*

Pour éviter une perte de chaleur/de froid inutile, la fréquence d'ouverture du couvercle doit être gardée au minimum et l'ouverture doit se faire le plus vite possible.

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas l'immerger dans l'eau.
- N'utiliser aucun produit de nettoyage abrasif ou concentré.
- Le couvercle est détachable pour faciliter le nettoyage. Pour le retirer, soulevez le couvercle à environ 45° puis sortez-le de ses charnières. Remettez le couvercle après nettoyage.
- Le couvercle peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humidifié; essuyez ensuite soigneusement.
- Si nécessaire, la glacière peut être nettoyée avec un chiffon humide imbibé d'un peu de détergeant doux, puis séchée.

### Dépistage des pannes

La glacière est branchée sur une source d'alimentation 12 V mais ne fonctionne pas; le ventilateur électrique ne tourne pas.

*Causes possibles :*

- L'allume-cigare 12 V de votre véhicule ne marche que lorsque le contact est mis.  
→ Démarrez la voiture
- Les contacts de la fiche 12 V sont sales ou corrodés; nettoyez-les soigneusement.  
→ Nettoyez soigneusement les contacts

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent

des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. Le produit chimique contenu dans la mousse isolante doit être remis aux services compétents. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune

garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Fiche technique du produit

Art. no.	<b>KB 2918 / 2922</b>
Catégorie du produit	Réfrigérateur
Classe d'efficacité énergétique	<b>A++</b>
Consommation d'énergie kWh/an	<b>70</b>
La consommation réelle dépend de l'usage quotidien et l'emplacement de l'appareil	
Capacité du réfrigérateur (litres)	20
Capacité <b>* * * *</b> - partie congélateur (litres)	--
Dégivrage automatique : partie réfrigérateur / partie congélateur	--
Temps de conservation des aliments en cas de panne, H	--
Capacité de congélation, kg/24 H	--
Classe climatique	SN, N
Plage de température ambiante, °C	10-32 °C
Emission de bruit	35 dB(a)
Dimensions (H x L x P) en mm	420 x 400 x 285
Poids, kg	4,0
Alimentation	Voir plaque signalétique

## Elektrische Koelbox

### Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manueel voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Afdekkap van regelaar compartiment
2. Deksel
3. Draag handgreep
4. Koelbox huizing
5. Verzonken compartiment met bedieningsschakelaars en indicatielampje
6. Voedingskabels
7. 12 V stekker
8. Hoofdeenheden stekker (220-240 V)
9. Elektrische ventilator (lucht uitlaat)
10. Elektrische ventilator (lucht inlaat)

### Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties

nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).

- Voordat het apparaat schoongemaakt wordt ervoor zorgen dat hij van de voeding is losgekoppeld en, indien van toepassing, volledig is afgekoeld.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdampelen.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Bescherm het apparaat tegen regen, direct zonlicht en schokken.
- Dit apparaat is niet ontworpen voor het opbergen van explosieve materialen zoals spuitbussen met een brandbaar drijfgas.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz.

- en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik, evenmin voor gebruik in een catering bedrijf en gelijkwaardige groothandels.
- Dit apparaat is geschikt voor kamperen.
- Wanneer het apparaat verkocht wordt, overgegeven wordt aan een derde of wanneer men het apparaat weggooit in een daarvoor geschikte recycle faciliteit, moet attentie gegeven worden aan de aanwezigheid van de schuimagent 'cyclopentane' in de isolatie.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer ze onder toezicht zijn.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Zorg ervoor dat de ventilator in-en uitlaten in de beschermkap tijdens gebruik niet worden geblokkeerd.
- Om verzekerd te zijn van voldoende luchtcirculatie, geen voorwerpen op het toestel plaatsen die het ventilatiesysteem kunnen blokkeren.
- De beschermkap mag alleen met de bijbehorende koelbox worden gebruikt.
- Voorkom dat vloeistoffen in de ventilator inlaat of uitlaat openingen lopen, of in de koelbox zelf.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Sluit het apparaat nooit tegelijkertijd aan op meer dan één stroomnet.
- Niet direct van de ene bedrijfsmodus naar de andere overgaan. Wacht altijd 30 minuten voordat er van modus wordt veranderd.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft,

mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

## Algemene informatie

- Koelingsapparaten zijn geclassificeerd in verschillende klimaat klassen. Gebruik het product informatieblad voor de classificatie van deze unit; het informatieblad kan gevonden worden achterin dit manuaal.
- Het moet gebruikt worden in condities waar de maximale vochtigheid niet hoger is dan 70 %.
- Het product informatieblad achterin dit manuaal bevat details voor de omgevingstemperatuur range geschikt voor dit apparaat.
- Deze koelbox gebruikt thermo-elektrische technologie en is daarom geschikt voor koeling als wel opwarmen. Het apparaat koelt af tot ongeveer 20 °C onder de omgevingstemperatuur en verwarmt tot een temperatuur van 50-60 °C.

## Voordat hij de eerste keer wordt gebruikt

Alle verpakkingsmaterialen verwijderen

en het apparaat schoonmaken zoals beschreven in het hoofdstuk *Onderhoud en schoonmaken*.

## Deksel

- De deksel kan gesloten worden door de draag hendel over de geschamierde kant van de deksel te vouwen. Om te ontsluiten, vouw de hendel naar de andere kant.
- De deksel heeft twee ronde kappen. De rechter afdekkap met de (← | →) pijlmarkeringen kan geopend worden door deze te draaien. In het compartiment eronder zitten de bedieningsschakelaars, indicatielampje en voedingskabels.

## Gebruiksmodus keuze schakelaar

**COLD** De 'koeling' functie is aangeschakeld.

**OFF** Het apparaat is uitgeschakeld.

**HOT** De **verwarmingsfunctie** is aangeschakeld.

## Keuzeschakelaar voor vermogen

**ECO** Het apparaat staat in de energiebesparende stand (deze functie mag alleen worden geselecteerd in de 220-240 V ~ modus). Deze functie wordt aanbevolen als de koelbox maar gedeeltelijk gevuld is.

**OFF** Het apparaat in uitgeschakeld

**MAX** Het apparaat werkt op maximaal vermogen.

## Controlelampjes

De koeling functie wordt aangegeven door een *groen* controlelampje.

Het *rode* controlelampje geeft aan de warmhoud functie is aangeschakeld.

## Gebruik

- Open de afdekkap rechts op de deksel door deze te draaien.
- Zorg ervoor dat beide schakelaars in de stand Off (Uit) staan.
- Steek de 12 V sigarettenaansteker plug in de 12 V sigarettenaansteker, of steek de stekker in een geschikt stopcontact.
- Zet de linker schakelaar op **COLD** of **HOT**.
- Zet de rechter schakelaar in de vermogenstand ECO of MAX.
- Het bestemde controlelampje zal nu aangaan.
- Sluit het afdekkap rechts, en zorg ervoor dat de aangesloten kabel door de kabelgeleiding in de afdekkap loopt. Plaats de te koelen artikelen in de koelbox.
- Tijdens ongebruikte periodes moet men de koelbox altijd uitschakelen en de kabel uit het stroomnet verwijderen.
- Niet direct van de ene bedrijfsmodus naar de andere overgaan. Wacht altijd 30 minuten voordat er van modus veranderd wordt.

## Tips

### *Koeling*

Om optimale koeling te bereiken, moet de koelbox gevuld worden met voor gekoeld voedsel en/of dranken.

Met warm of niet voor gekoeld voedsel en dranken, zal het koelingsproces veel langer duren.

### *Warmhouden*

Gebruik de warmhoudfunctie, voedsel en dranken mogen warm gehouden worden. Nogmaals, opwarmen van koud voedsel en dranken zal veel langer duren.

### *12 V aansluitingen:*

Als de koelbox aangesloten is op een auto accu met de motor uitgeschakeld, zorg er dan voor te dat de batterij niet overmatig wordt ontladen, tenzij de batterij een bescherming heeft tegen diepontlading. Wanneer de motor loopt, mag de koelbox voor onbeperkte tijd aangesloten blijven.

### *Deksel*

Om onnodig warmteverlies te voorkomen moet het openen van de deksel tot een minimum beperkt, en zo kort mogelijk gedaan, worden.

## Onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen.
- De deksel mag verwijderd worden om schoon te maken. Om deksel te verwijderen deze omhoog lichten tot een hoek van ongeveer 45° en dan uit zijn scharnieren trekken. Plaats de deksel terug na het schoonmaken.
- De deksel mag schoongeveegd worden met een vochtige doek; daarna goed afdrogen.
- Wanneer nodig, mag de koelbox schoongeveegd worden met een vochtige doek en zachte zeep. Veeg hierna goed droog.



## Problemen

*De koelbox is aangesloten op een 12 V stroomnet maar werkt niet. Tevens, de elektrische ventilator draait niet.*

Mogelijke oorzaken:

- Het 12 V sigaret aansteker contact werkt alleen wanneer het auto contact is aangezet.  
→ Zet het contact aan
- De contactpunten op de 12 V aansluitstekker zijn vuil of geroest. Maak deze goed schoon.  
→ Maak de contacten grondig schoon

## Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. De chemische agent in het isolatie schuim moet weggegooid worden door een bevoegd agentschap. Het op de juiste wijze afvoeren zal het milieu en de gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaat is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Product informatie blad

Art. no.	<b>KB 2918 / 2922</b>
Product categorie	Koelkast
Energie efficiency classificatie	<b>A++</b>
Energie gebruik in kWh/jaar	<b>70</b>
De eigenlijke consumptie hangt af van het gebruikspatroon en de locatie van het apparaat	
Bruikbare koelkast capaciteit (liters)	20
Bruikbare capaciteit <b>***</b> - Vriezer unit (liters)	--
Vorstvrije : Koelkast unit / Vriezer unit	--
Veilige opbergtijd in geval van een defect, uren	--
Vries capaciteit, kg/24h	--
Klimaat classificatie	SN, N
Omgevende temperatuur bereik, °C	10-32 °C
Geluids emissie	35 dB(a)
Afmeting (H x W x D) in mm	420 x 400 x 285
Gewicht, kg	4,0
Elektrische specificaties	Zie waarderingsplaat

## Nevera portátil eléctrica

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Tapa del compartimento de control
2. Tapa
3. Asa de transporte
4. Carcasa exterior de la nevera
5. Compartimento empotrado con interruptores de control y luz indicadora
6. Cables de alimentación eléctrica
7. Clavija de 12 V
8. Clavija para la conexión a la red eléctrica (220-240 V)
9. Ventilador eléctrico (salida de aire)
10. Ventilador eléctrico (entrada de aire)

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe

mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el electrodoméstico, asegúrese de que esté desconectado de la toma de corriente, y cuando corresponda, de que se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Proteja el aparato de la lluvia, la luz directa del sol y los golpes.
- Este aparato no ha sido diseñado para conservar sustancias explosivas como una lata de aerosol con gas propelente inflamable.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles,

pensiones, etc. y alojamientos similares,

- en casas rurales.

- Este aparato no se debe utilizar para el uso comercial, no se debe utilizar en restauración ni otro servicio mayorista.
- Este aparato está diseñado para la utilización en camping.
- Si el aparato se vende, entrega a un tercero o se desecha en un punto de reciclaje apropiado, debe advertirse de la presencia de la espuma 'ciclopentano' en el aislante.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños

realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia.

- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Compruebe que las entradas y las salidas de ventilación del ventilador en la tapa no están obstruidas durante la utilización.
- Para garantizar la suficiente circulación del aire, no coloque ningún objeto sobre el electrodoméstico porque podría bloquear el sistema de ventilación.
- La tapa solo debe estar conectada a la nevera correspondiente.
- No permita que ningún líquido se introduzca en las aperturas de entrada o salida del ventilador, y tampoco dentro de la nevera misma.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- No conecte el aparato a más de una fuente de suministro energético a la vez.
- No cambie directamente de un modo a otro. Espere siempre 30 minutos antes de cambiar el modo de funcionamiento.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- **Desenchufe siempre el aparato**

- **después del uso,**
- **si hay una avería, y**
- **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

## Información general

- Los congeladores se clasifican en distintas clases climáticas. Consulte la hoja de características de este producto, donde se incluye la clasificación de este aparato; la hoja de características está al final de este manual de instrucciones.
- Se debe poner en funcionamiento en lugares con humedad relativa inferior al 70 %.
- La hoja de características de este producto incluida al final de este manual incluye información sobre el rango permitido de temperatura ambiente para este aparato.
- Esta nevera portátil eléctrica utiliza tecnología termo-eléctrica y por ello puede enfriar o calentar. El electrodoméstico se enfría hasta aproximadamente 20 °C por debajo de la temperatura ambiental, y se calienta a una temperatura de 50-60 °C.

## Antes de usarlo por primera vez

Retire todo el material de embalaje y limpie el aparato siguiendo las indicaciones de la sección *Limpieza y mantenimiento*.

## Tapa

- La tapa se podrá cerrar levantando el asa de transporte hacia la parte de la bisagra de la tapa. Para abrir la tapa, mueva el asa en la dirección contraria.
- La tapa permite ver dos tapas circulares. La tapa derecha con las señales de flecha (←|→), se puede abrir girándola. El compartimento correspondiente incluye los interruptores de funcionamiento, la luz indicadora y los cables de alimentación.

## Interruptor selector del modo de funcionamiento

**COLD** La función de '*enfriar*' está activada.

**OFF** El aparato está apagado.

**HOT** La función de '*calentar*' está encendida.

## Interruptor selector de potencia

**ECO** El electrodoméstico está en modo de ahorro de energía (función seleccionable solo desde el modo 220-240 V). Se recomienda esta función solo cuando la nevera esté parcialmente llena.

**OFF** El aparato está apagado.

**MAX** El electrodoméstico funciona a potencia máxima.

## Luces indicadoras

La función de frío se indica mediante la luz *verde*.

La luz *roja* indicadora muestra que la función de '*mantener-caliente*' está activada.

## Funcionamiento

- Abra la tapa derecha de la tapa girándola.
- Compruebe que los dos interruptores están en posición la posición Off (Apagado).

- Conecte la clavija del encendedor de cigarrillos de 12 V a la toma de 12 V del encendedor de cigarrillos, o enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente adecuada.
- Ajuste el interruptor izquierdo a **FRÍO (COLD)** o **CALIENTE (HOT)**.
- Ajuste el interruptor derecho a la potencia deseada **ECO** o **MAX**.
- La luz indicadora correspondiente se encenderá.
- Cierre la tapa derecha, asegurándose de que el cable conectado pasa por la guía para el cable de la tapa. Introduzca los alimentos a refrigerar en la nevera.
- Durante periodos de no utilización, apague siempre la nevera y desconecte el último cable utilizado de la correspondiente fuente de alimentación.
- No cambie directamente de un modo de funcionamiento a otro. Espere siempre 30 minutos antes de cambiar el modo de funcionamiento.

## Consejos

### *Función de frío*

Para optimizar la función de frío, la nevera portátil debe llenarse de alimentos y/o bebidas pre-enfriadas.

Con alimentos o bebidas templadas o no frías, el proceso de enfriamiento se prolongará considerablemente.

### *Mantener caliente*

Usando la función de mantener-caliente, los alimentos y las bebidas se pueden conservar calientes. Del mismo modo, si desea calentar alimentos o bebidas frías el proceso se prolongará considerablemente.

### *Conexión de 12 V:*

Si la nevera está conectada a la batería de coche con el motor apagado, asegúrese de no descargar la batería en exceso, a menos que la batería incorpore un dispositivo de protección contra la descarga. Con el motor del vehículo en funcionamiento, la nevera portátil puede estar conectada durante un tiempo ilimitado.

### *Tapa*

Para prevenir la pérdida innecesaria de calor, reduzca al máximo las veces que se abre la tapa y durante el menor tiempo posible.

## Limpieza y mantenimiento

- Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- La tapa se puede extraer para su fácil limpieza. Para extraerla, levante la tapa hasta aproximadamente 45° y tire de ella para sacarla de las bisagras. Después de su limpieza, vuelva a colocar la tapa.
- La tapa se puede limpiar con un paño ligeramente humedecido; después deberá secarla por completo con un paño.
- Si fuera necesario, limpie la nevera portátil con un paño húmedo utilizando un detergente suave. Después, séquela con un paño.

## Resolución de problemas

*La nevera portátil eléctrica está conectada a una fuente de alimentación de 12 V pero no funciona. Además el ventilador eléctrico no gira.*

Causas posibles:

- La toma de 12 V del encendedor de cigarrillos de su vehículo sólo funciona con la llave de contacto en posición encendido.  
→ Arranque el motor
- Las superficies de contacto de la clavija de 12 V están sucias u oxidadas.  
Límpielas detenidamente.  
→ Limpie a fondo los puntos de contacto.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de

la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. El producto químico de la espuma aislante se debe eliminar a través de una agencia competente. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Datos técnicos del producto

Art. no.	<b>KB 2918 / 2922</b>
Categoría del producto	Frigorífico
Clasificación de eficiencia energética	<b>A++</b>
Consumo energético en kWh/año	<b>70</b>
El consumo actual depende del tipo de uso y la ubicación del aparato	
Capacidad utilizable del frigorífico (litros)	20
Capacidad útil <b>* * * *</b> - Congelador (litros)	--
'No frost' (sin escarcha): frigorífico / congelador	--
Tiempo máximo de conservación en caso de funcionamiento defectuoso, h	--
Capacidad de congelación, kg/24h	--
Clasificación climática	SN, N
Temperatura ambiental, °C	10-32 °C
Emisión de ruido	35 dB(a)
Dimensiones (Alto x Ancho x Fondo) en mm	420 x 400 x 285
Peso, kg	4.0
Especificaciones eléctricas	Ver placa de características



## Refrigeratore portatile elettrico

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Coperchio del vano di comando
2. Coperchio
3. Impugnatura
4. Cassa esterna del refrigeratore
5. Vano incassato con tasti di comando e spia luminosa
6. Cavi di alimentazione elettrica
7. Spina a 12 V
8. Spina di collegamento elettrico (220-240 V)
9. Ventola elettrica (fuoriuscita dell'aria)
10. Ventola elettrica (entrata dell'aria)

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro

servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Prima di pulire l'apparecchio, controllate che sia scollegato dall'alimentazione elettrica e, nel caso, che si sia raffreddato completamente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Proteggete l'apparecchio dalla pioggia, dalla luce diretta e dai colpi.
- Questo apparecchio non è adatto alla conservazione di sostanze esplosive come per esempio bombolette aerosol con propellenti infiammabili.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,

- in aziende agricole,
- da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
- da clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
- Questo apparecchio non è destinato ad uso commerciale, né per l'utilizzo in aziende commerciali di approvvigionamento alimentare (catering) o in simili ambienti commerciali all'ingrosso.
- Questo apparecchio è adatto all'uso in campeggio.
- Se l'apparecchio viene venduto, ceduto a terzi o smaltito presso un adeguato centro di riciclaggio, prestate molta attenzione alla presenza dell'agente espandente “ciclopentano” nell'isolante.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio senza essere sorvegliati.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Assicuratevi che le ventole di entrata e di fuoriuscita dell'aria che si trovano sul coperchio non siano bloccate durante l'uso.
- Per assicurare una sufficiente circolazione dell'aria, non lasciate nessun oggetto sull'apparecchio che possa bloccare il sistema di ventilazione.
- Il coperchio può essere usato solo in collegamento con il refrigeratore portatile corrispondente.
- Non lasciate cadere liquidi sulle aperture delle ventole di entrata e di fuoriuscita dell'aria o all'interno del refrigeratore.
- Non permettete che il cavo di alimentazione tocchi mai delle superfici calde o si trovi a contatto con sorgenti di calore.
- Non collegate l'apparecchio a più fonti di energia elettrica contemporaneamente.

- Non commutate direttamente da una modalità di funzionamento all'altra. Aspettate sempre almeno 30 minuti prima di commutare la modalità.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso improprio o dalla non conformità alle istruzioni.

## Informazioni generali

- Gli apparecchi di refrigerazione sono classificati secondo delle classi climatiche. Vi preghiamo di consultare la scheda tecnica del prodotto per informazioni sulla classificazione climatica del presente apparecchio; la scheda tecnica si trova alla fine di questo manuale di istruzioni.
- Per il buon funzionamento, l'apparecchio deve trovarsi in condizioni in cui l'umidità

relativa non sia superiore al 70 %.

- La scheda tecnica alla fine di questo manuale di istruzioni contiene informazioni sulla fascia di temperature adatte al buon funzionamento dell'apparecchio.
- Il refrigeratore portatile funziona secondo la tecnologia termo-elettrica ed è quindi in grado sia di refrigerare che di tenere in caldo. L'apparecchio è in grado di raffreddare sino a circa 20 °C in meno della temperatura ambiente e di riscaldare sino a una temperatura di 50-60 °C.

## Prima del primo utilizzo

Eliminate tutti i materiali di imballaggio e pulite l'apparecchio seguendo le istruzioni riportate nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

## Coperchio

- Il coperchio può essere bloccato ripiegando l'impugnatura verso il lato del coperchio con le cerniere. Per sbloccare, riportate l'impugnatura sul lato opposto.
- Sul coperchio dell'apparecchio sono visibili due coperchietti circolari. Il coperchio di destra che riporta i simboli a freccia (←|→) può essere aperto facendolo ruotare. In questo vano ci sono i tasti di funzionamento, la spia luminosa e i cavi di alimentazione elettrica.

## Interruttore di selezione della modalità di funzionamento

**COLD** La funzione di **"refrigerazione"** è attivata.

**OFF** L'apparecchio è spento.

**HOT** La funzione **"riscaldamento"** è attivata.

## Tasto di selezione della modalità di alimentazione elettrica

**ECO** L'apparecchio è nella modalità di risparmio energetico (questa funzione è impostabile solo con la modalità di funzionamento a 220-240 V~). Raccomandiamo di utilizzare questa funzione quando il refrigeratore portatile è riempito solo parzialmente.

**OFF** L'apparecchio è spento.

**MAX** Funzionamento dell'apparecchio al massimo della potenza.

## Spie luminose

La funzione di refrigerazione è segnalata dalla spia *verde*.

La spia luminosa *rossa* indica che è attivata la funzione di "conservazione del calore".

## Funzionamento

- Aprite il coperchietto di destra facendolo ruotare.
- Controllate che entrambi i tasti siano sulla posizione di spento (Off).
- Collegate lo spinotto per l'accendisigaro da auto a 12 V in una presa da accendisigaro da auto a 12 V o inserite la spina elettrica a una presa di corrente adatta.
- Impostate il tasto di sinistra su **COLD** ("refrigerazione") o su **HOT** ("riscaldamento").
- Impostate il tasto di destra sulla modalità di potenza che desiderate, **ECO** (per il risparmio energetico) o **MAX** (per il funzionamento al massimo della potenza).
- La spia luminosa corrispondente alla funzione prescelta si accenderà.
- Chiudete il coperchietto di destra, controllate che il cavo di alimentazione sia

inserito nella guida apposita per il cavo posta sul coperchio. Sistemate gli articoli da refrigerare all'interno dell'apparecchio.

- Durante i periodi di non utilizzo, spegnete sempre il refrigeratore e disinserite il cavo utilizzato dall'alimentazione elettrica.
- Non commutate direttamente da una modalità di funzionamento all'altra. Aspettate sempre almeno 30 minuti prima di commutare la modalità.

## Consigli utili

### *Refrigerazione*

Per ottenere un livello di refrigerazione ottimale, inserite nel refrigeratore portatile alimenti e/o bevande già fredde.

Con alimenti e bevande caldi o comunque non freddi, il processo di refrigerazione sarà considerevolmente più lungo.

### *Riscaldamento*

Utilizzando la funzione di riscaldamento, gli alimenti e le bevande saranno tenute in caldo. Analogamente a quanto detto prima, il riscaldamento di cibi e bevande freddi, necessiterà di un tempo considerevolmente maggiore.

### *Collegamento a 12 V:*

Se il refrigeratore è collegato a una batteria auto con il motore spento, controllate che la batteria non si scarichi eccessivamente se la batteria non è dotata di un dispositivo di protezione da eccessivo scaricamento. Se invece il motore del veicolo è acceso, il refrigeratore portatile può rimanere collegato per un tempo illimitato.

### *Coperchio*

Per evitare inutili perdite di calore, i tempi

di apertura del coperchio devono durare il meno possibile.

### Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Il coperchio può essere rimosso per pulirlo più facilmente. Per toglierlo, sollevate il coperchio di circa 45° e poi tiratelo fuori dalle cerniere. Rimettete il coperchio in sede dopo averlo pulito.
- Il coperchio può essere pulito con un panno leggermente umido; in seguito asciugatelo accuratamente.
- Se necessario, potete pulire il refrigeratore portatile con un panno umido utilizzando un detergente delicato. In seguito asciugatelo accuratamente.

### Casi di non funzionamento

*Il refrigeratore portatile è sì collegato a una fonte di alimentazione a 12 V, ma non funziona. Inoltre, la ventola elettrica non gira.*

Cause possibili:

- La presa da 12 V per accendisigaro del veicolo funziona solo a motore acceso.  
→ Accendete il motore dell'auto
- Le superfici di contatto della spina di collegamento a 12 V sono sporche o corrose.  
→ Pulite accuratamente i morsetti di contatto.

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. L'agente chimico della schiuma isolante può essere smaltito tramite un centro competente. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Scheda tecnica del prodotto

Art. no.	<b>KB 2918 / 2922</b>
Categoria del prodotto	Frigorifero
Classe di efficienza energetica	<b>A++</b>
Consumo di energia in kWh/anno	<b>70</b>
Il consumo reale dipende dal tipo di utilizzo e dal luogo di collocazione dell'apparecchio	
Capacità netta del frigorifero (in litri)	20
Capacità utile <b>****</b> - Apparecchio congelatore (litri)	--
Sistema antibirina: apparecchio frigorifero / apparecchio congelatore	--
Tempo di conservazione sicura in caso di anomalie, h	--
Capacità di congelamento, kg/24h	--
Classe climatica	SN, N
Temperatura ambiente, °C	10-32 °C
Rumorosità	35 dB(a)
Dimensioni d'ingombro (A x L x P) in mm	420 x 400 x 285
Peso, kg	4,0
Dati elettrici	Ved. targhetta portadati

## Elektrisk køleboks

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### EI-tilslutning

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Oversigt

1. Dæksel over kontrolpanel
2. Låg
3. Bærehåndtag
4. Køleboksens kabinet
5. Forsænket rum med betjeningskontakter og indikatorlys
6. Strømforsyningskabler
7. 12 V stik
8. Stik til 220-240 V
9. Elektrisk vifte (luftudtag)
10. Elektrisk vifte (luftindtag)

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).

- Inden apparatet rengøres, sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og, hvis det er relevant, er kølet helt ned.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- Beskyt køleboksen mod regn, direkte sollys og stød.
- Dette apparat er ikke beregnet til opbevaring af eksplosive substanser såsom spraydåser med brændbar drivgas.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat er ikke beregnet til kommerciel brug, heller ikke til brug

i cateringfirmaer og tilsvarende engrosvirksomheder.

- Dette apparat egner sig til camping.
- Hvis apparatet sælges, overdrages til tredjepart eller bortskaffes på en genbrugsstation, må man gøre opmærksom på tilstedeværelsen af skummidlet 'cyclopentan' i isoleringen.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre nogen former for rengøring eller vedligehold af dette apparat medmindre de er under opsyn.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Sørg for at ventilationsviftens indtag og udslipsåbninger i låget ikke blokeres under brug.
- For at sikre tilstrækkelig luftcirkulation må man aldrig placere ting ovenpå køleboksen som kan blokere ventilationssystemet.
- Låget bør kun anvendes i forbindelse med den tilsvarende køleboks.
- Der må aldrig komme nogen form for væske ind i ventilationsvifternes ind- og udtagsåbninger, eller ind i selve køleboksen.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- Tilslut aldrig køleboksen til mere end en form for strømforsyning ad gangen.
- Skift ikke direkte fra den ene driftsform til den anden. Vent altid 30 minutter før der skiftes driftsform.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.



## Generel information

- Køleapparater inddeles i bestemte miljøklasser. Der henvises til produktets datablad for information om klassificeringen for denne enhed; databladet findes bagerst i denne brugsanvisning.
- Apparatet bør kun benyttes under forhold hvor den relative fugtighed ikke overstiger 70 %.
- Databladet bagerst i denne brugsanvisning indeholder oplysninger om det omgivende temperaturområde, som er egnet til dette apparat.
- Denne køleboks benytter termoelektrisk teknologi og er derfor i stand til både at køle og varme op. Køleboksen køler ned til så meget som ca. 20 °C under den omgivende temperatur, og opvarmer til en temperature på 50- 60 °C.

## Inden første brug

Fjern al indpakningsmateriale og rengør apparatet som beskrevet i sektionen *Rengøring og vedligehold*.

## Låget

- Låget kan holdes lukket ved at folde bærehåndtaget over mod den side hvor hængslerne er placeret. Når låget skal åbnes foldes håndtaget over mod den modsatte side.
- Låget har to runde dæksler. Det højre dæksel med pilemarkeringerne (←|→) kan åbnes ved at dreje det. Rummet nedenunder indeholder betjenings-kontakter, indikatorlys og strømforsyningskabler.

## Funktionsvælger

**COLD** Kølefunktionen er tændt.

**OFF** Apparatet er slukket.

**HOT** Varmefunktionen er tændt.

## Energiforbrugsindstillinger

**ECO** Apparatet er i strømbesparende tilstand (funktionen kan kun vælges når 220-240 V~ er valgt). Funktionen anbefales hvis køleboksen kun er delvis fyldt.

**OFF** Apparatet er slukket

**MAX** Apparatet arbejder ved maksimal styrke.

## Indikatorlysene

Kølefunktionen vises af det *grønne* indikatorlys.

Det *røde* indikatorlys viser at funktionen til at 'holde-varm' er aktiveret.

## Betjening

- Åben højre dæksel i låget ved at dreje det.
- Sørg for at begge kontakter i den slukkede position.
- Sæt 12 V stikket i 12 V cigarettænderen eller sæt strømstikket i en passende stikkontakt.
- Sæt den venstre kontakt på **COLD** eller **HOT**.
- Sæt den højre kontakt på den ønskede energiforbrugs-indstilling **ECO** eller **MAX**.
- Det tilsvarende indikatorlys vil tænde.
- Luk det højre dæksel og sørg for, at den tilsluttede ledningen løber igennem ledningsholderen i dækslet. Læg de ting der skal køles ned i køleboksen.
- Når køleboksen ikke er i brug, skal man altid huske at slukke for køleboksen og tage stikket ud af strømforsyningen.
- Skift ikke direkte fra den ene driftsform til den anden. Vent altid 30 minutter før der skiftes driftsform.

## Tips

### Køling

For at opnå optimal afkøling bør køleboksen fyldes med føde- og/eller drikkevarer, der allerede er afkølede.

Hvis maden og drikkevarerne ikke er afkølede på forhånd, vil køleprocessen tage betydelig længere tid.

### Holde-varm

Ved at benytte holde-varm funktionen kan mad og drikkevarer holdes varme. Her gælder det samme, hvis boksen skal varme kold mad og drikkevarer op, vil det tage meget længere tid.

### 12 V tilslutning:

Hvis køleboksen er sluttet til bilens 12 V cigarettænder, medens motoren er slukket, bør man sikre sig, at batteriet ikke bliver alt for afladt, med mindre batteriet har afladelsesbeskytter. Hvis motoren kører kan køleboksen være tilsluttet i ubegrænset tid.

### Låg

For at undgå unødigt varmetab, bør låget være åbent så kort tid og så lidt som muligt.

## Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedvaskes i vand.
- Brug ikke slibende eller skræppe rengøringsmidler.
- Låget kan tages af for at lette rengøringen. Når låget skal tages af, løftes det op til en 45° position og

trækkes af hængslerne. Sæt låget på igen efter rengøringen.

- Låget kan tørres af med en let fugtig klud; tør det grundigt bagefter.
- Om nødvendigt kan køleboksen rengøres med en fugtig klud og et mildt opvaskemiddel. Tør efter med en tør klud.

## Fejlfinding

*Køleboksen er tilsluttet til 12 V strømforsyning, men den fungerer ikke. Den elektriske vifte kører heller ikke.*

Mulige årsager:

- Bilens 12 V cigarettænderstik fungerer kun når bilens tænding er aktiveret  
→ Slå tændingen til
- Kontaktfladerne på 12 V stikket kan være snavsede eller korroderede. (Rens dem grundigt.)  
→ Rens kontakterne grundigt

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Det kemiske virkestof i isoleringen må bortskaffes af en autoriseret organisation. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.


## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes

ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt

årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Produktdata

Art. no.	KB 2918 / 2922
Produktkategori	Køleskab
Energiklassificering	<b>A++</b>
Energiforbrug i kW t/år	<b>70</b>
Det faktiske forbrug afhænger af forbrugsmønstret og placeringen af apparatet	
Køleskabets rumfang (liter)	20
Brugbart rumfang  - Frostboks (liter)	--
Rimfrit: køleskab / fryser	--
Sikker opbevaring i tilfælde af fejlfunktion, timer	--
Indfrysningskapacitet, kg/24 timer	--
Klimaklassificering	SN, N
Omgivende temperaturområde, °C	10-32 °C
Støjniveau	35 dB(a)
Dimensioner (H x B x D) i mm	420 x 400 x 285
Vægt, kg	4,0
Elektriske specifikationer	Se typeskilt

## Elektrisk kylbox

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Lock till kontrollfack
2. Lås
3. Bärhandtag
4. Kylboxens hölje
5. Nedsänkt fack med funktionsknappar och indikatorljus
6. Strömkablar
7. 12 V stickpropp
8. Stickpropp för vägguttag (220-240 V)
9. Elfläkt (luftutsläpp)
10. Elfläkt (luftintag)

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Innan apparaten rengörs, se till att den inte är ansluten till någon strömkälla och, om tillämpligt, har svalnat helt.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Skydda apparaten mot regn, direkt solljus och stötar.
- Denna apparat är inte ämnad för förvaring av explosiva ämnen såsom sprayflaskor med ett lättantändligt drivmedel.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat är inte ämnad för kommersiell användning och inte heller för användning i cateringfirmor eller liknande miljöer.

- Denna apparat lämpar sig för användning vid camping.
  - Om enheten säljs, överläts till tredje part eller lämnas till en lämplig återvinningsstation bör man observera att apparaten innehåller blåsmedlet 'cyclopentan' i isoleringen.
  - Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
  - Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
  - Barn bör inte tillåtas rengöra eller underhålla apparaten utan övervakning.
  - **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
  - Säkerställ att ventilationsfläktens luftintag och luftutsläpp på locket inte är blockerade vid användning.
  - För att säkerställa tillräcklig luftcirkulation, placera inga föremål på apparaten som kan blockera ventilationssystemet.
  - Locket ska endast användas tillsammans med motsvarande kylbox.
  - Se till att vätskor inte kommer in i fläktens luftintag eller luftutsläpp, eller i själva kylboxen.
  - Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
  - Anslut inte apparaten till mer än ett uttag samtidigt.
  - Växla inte direkt från ett driftsläge till ett annat. Vänta alltid i 30 minuter innan du byter driftsläge.
  - Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
  - **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
    - efter användning,
    - ifall apparaten skulle krångla,
    - innan apparaten rengörs.
  - Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
  - Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följs.
- Allmän information**
- Kylboxar klassificeras enligt speciella klimatklasser. Vänligen notera att information om denna produkts klimatklass finns i produktbladet;

specifikationen finns i slutet av denna manual.

- Den bör användas i en omgivning där luftfuktigheten inte överskrider 70 %.
- Produktens specifikation i slutet av denna manual innehåller uppgifter om de omgivningstemperaturer som är lämpliga för denna produkt.
- Denna kylbox tillämpar termoelektrisk teknologi och kan därför ge både kylning och varmhållning. Apparaten kyls ner så mycket som ca 20 °C under omgivande temperatur och värms upp till en temperatur på 50-60 °C.

### Före första användningen

Ta bort allt förpackningsmaterial och rengör enheten på det sätt som anges i avsnittet *Skötsel och rengöring*.

### Lock

- Du låser locket genom att vika bärhandtaget över mot den sida av locket som har gångjärn. Öppna locket genom att föra handtaget till motsatta sidan.
- Locket har två runda lock. Det högra locket med pilmarkeringarna (←|→) kan öppnas genom att man vrider det. Facket under locket innehåller funktionsknapparna, indikatorljus och strömkablar.

### Funktionsväljare

**COLD** Kylningsfunktionen är påkopplad.

**OFF** Apparaten är avstängd.

**HOT** **Varmhållnings**funktionen är på.

### Knapp för val av strömläge

**ECO** Apparaten är i strömsparläge (funktionen endast valbar i 220-240 V~ läge). Funktionen

rekommenderas om kylboxen endast är delvis fylld.

**OFF** Apparaten är avstängd.

**MAX** Apparaten går på maxeffekt.

### Signallampor

Kylningsfunktionen indikeras av den *gröna* lampan.

Den *röda* signallampan indikerar att varmhållningsfunktionen är i bruk.

### Användning

- Öppna det högra locket på locket genom att vrida det.
- Se till att båda knapparna är av (off).
- Anslut cigarettändarkontakten på 12 V till 12 V-uttaget eller sätt i nätkontakten i ett lämpligt vägguttag
- Ställ in vänster knapp på **KALLT (COLD)** eller **VARMT (HOT)**.
- Ställ in den högra knappen på önskat effektläge **ECO** eller **MAX**.
- Den tillhöriga signallampan tänds.
- Stäng det högra locket och se till att sladden går genom sladdhållet i locket. Placera de föremål som ska kylas i kylboxen.
- Under perioder då du inte använder kylboxen bör du alltid stänga av den och dra elsladden ur uttaget.
- Växla inte direkt från ett driftsläge till ett annat. Vänta alltid i 30 minuter innan du byter driftsläge.

### Tips

#### Kylning

För maximal kylning borde kylboxen fyllas med kall mat och/eller drycker.

Då maten eller dryckerna är varma eller okylda kommer kylningsprocessen att ta

betydligt längre tid.

### Håll varm

Då du använder varmhållningsfunktionen kommer maten och dryckerna att hållas varma. Uppvärmning av kall mat eller kalla drycker tar tid.

### 12 V anslutning:

Om kylboxen ansluts till ett bilbatteri då motorn är avstängd, se till att batteriet inte laddas ur för mycket om det inte har ett djupurladdningsskydd. Då motorn är i gång kan kylboxen vara ansluten under obegränsad tid.

### Lock

För att förhindra onödig värmeförlust ska locket öppnas så sällan som möjligt och under så kort tid som möjligt

## Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringsmedel.
- Locket kan tas bort för rengöring. För att ta loss det, lyft locket till ca 45° och dra sedan av det från gångjärnen. Sätt tillbaka locket på sin plats efter rengöringen.
- Locket kan torkas med en lätt fuktad trasa; torka sedan ordentligt torrt.
- Vid behov kan kylboxen rengöras med en fuktad trasa och litet diskmedel. Torka torr efteråt.

## Felsökning

Kylboxen är kopplad till en 12 V anslutning men fungerar inte. Den elektriska fläkten fungerar inte heller.

Möjliga orsaker:

- 12 V cigarettändaruttaget i din bil fungerar endast om tändningen är påkopplad.  
→ Vrid på tändningen
- Kontaktytorna hos 12 V stickproppen kan vara smutsiga eller sönderfräta.  
→ Rengör kontaktytorna noga

## Avfallshandtering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla

material som kan återvinnas. Det kemiska ämnet i isoleringsskummet bör tas om hand av yrkeskunnig personal vid en återvinningsstation. Korrekt avfallshandtering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Produktens data

Art. no.	<b>KB 2918 / 2922</b>
Produktkategori	Kylskåp
Energieffektivitetsklass	<b>A++</b>
Energiförbrukning i kWh/år	<b>70</b>
Den faktiska elförbrukningen beror på hur apparaten används och hur den är placerad	
Brukbar kylskåpskapacitet (liter)	20
Brukbar kapacitet <b>****</b> - Frysenheter (liter)	--
Frostfri: kylskåp/frys	--
Kylhållningstid vid funktionsstörning, h	--
Fryskapacitet, kg/24h	--
Klimatklass	SN, N
Omgivningens temperatur, °C	10-32 °C
Ljudnivå	35 dB(a)
Dimensioner (h x b x d) i mm	420 x 400 x 285
Vikt, kg	4,0
Elektriska specifikationer	Se märkskylt



## Sähkökäyttöinen kylmälaukku

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Ohjausyksikön kansi
2. Kansi
3. Kantokahva
4. Kylmälaukun runko
5. Upotettu yksikkö, jossa ohjauskytkimet ja merkivalo
6. Virtajohdot
7. 12 V:n pistoke
8. Verkkopistoke (220-240 V)
9. Sähkötuuletin (ilman poisto)
10. Sähkötuuletin (ilman syöttö)

### Tärkeitä turvaohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohton. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).

- Varmista ennen laitteen puhdistamista, että se on irrotettu virtalähteestä ja, jos sovellettavissa, jäähtynyt täysin.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- Suojaa laitetta sateelta, suoralta auringonvalolta ja iskuiltä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu räjähdysherkkien aineiden säilytykseen kuten aerosolipurkkien, joissa on tulenarkaa ponneainetta.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalait, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, eikä

myöskään pitopalvelutoimintaan tai sen kaltaisiin

tukkumyyntiympäristöihin.

- Tämä laite soveltuu telttailuun.
- Jos laite myydään, annetaan ulkopuoliselle tai hävitetään sopivassa kierrätyslaitoksessa, on kiinnitettävä huomiota vaahdotusaineena toimivan syklopentaanin olemassaoloon eristyksessä.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole valvonnassa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Varmista, etteivät kannessa olevat

tuulettimien sisään- ja ulostuloaukot ole peitossa käytön aikana.

- Jotta ilma kiertäisi riittävästi, älä laita kylmälaukun päälle mitään esineitä, jotka voivat peittää tuuletusjärjestelmän.
- Kantta tulee käyttää vain vastaavan kylmälaukun kanssa.
- Älä päästä nesteitä tuuletinaukkoihin tai itse kylmälaukkuun.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Älä liitä laitetta useaan sähköverkkoon samanaikaisesti.
- Älä vaihda suoraan yhdestä toimintatilasta toiseen. Odota aina 30 minuuttia ennen toimintatilan vaihtamista.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen,**  
- **jos laitteessa on käyttöhäiriö,**  
- **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettu ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

### **Yleistä**

- Jäähdytyslaitteet on luokiteltu tiettyihin ilmastoluokkiin. Tuotetietolehdeissä on

lisätietoa tämän laitteen luokituksesta; tuotetietolehti löytyy tämän käyttöohjeen lopusta.

- Laitetta on käytettävä olosuhteissa, joissa suhteellinen ilmankosteus on enintään 70 %.
- Tämän käyttöohjeen lopussa oleva tuotetietolehti sisältää tietoja tälle laitteelle sopivasta ympäristölämpötila-alueesta.
- Tämä kylmälaukku käyttää lämpösähkötekniikkaa, ja sillä voi sen vuoksi sekä jäähdyttää että lämmittää. Laitte viilenee noin 20 °C ympäristön lämpötilan alapuolelle ja lämpenee lämpötilaan 50-60 °C.

### Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Poista kaikki pakkausmateriaalit ja puhdista laite osassa *Laitteen puhdistus ja hoito* olevan kuvauksen mukaisesti.

### Kansi

- Kannen voi lukita kääntämällä kantokahvan kannen saranoidulle puolelle. Lukitus avataan kääntämällä kahva vastakkaiselle puolelle.
- Kannessa on kaksi pyöreää peitelevyä. Oikeanpuoleinen peitelevy, jossa on nuolimerkintä (←|→), voidaan avata kiertämällä. Sen alla oleva yksikkö sisältää toimintokytkimet, merkkivalon ja virtajohdot.

### Toimintatilan valintakytkin

**COLD** Jäähdytystoiminto on kytketty.

**OFF** Laitte on kytketty pois toiminnasta.

**HOT** *Lämmitys*-toiminto on kytketty.

### Virtatilan valintakytkin

**ECO** Laitte on virransäästötilassa (toiminto on valittavissa vain tilassa 220-240

V~). Suositeltava toiminto, jos kylmälaukku on vain osittain täynnä.

**OFF** Laitte on kytketty pois toiminnasta.

**MAX** Laitte toimii maksimiteholla.

### Merkkivalot

*Vihreä* merkkivalo ilmaisee

jäähdytystoiminnon.

*Punainen* merkkivalo osoittaa, että lämpimänäpito toiminto on käytössä.

### Käyttö

- Avaa kannen oikeanpuoleinen peitelevy sitä kiertämällä.
- Varmista, että kumpikin kytkin on Off-asennossa.
- Liitä 12 V:n savukkeensytytinpistoke 12 V:n pistukkaan tai verkkopistoke sopivaan verkkopistorasiaan.
- Aseta vasen kytkin asentoon **COLD** tai **HOT**.
- Aseta oikea kytkin haluamaasi tehotilaan **ECO** tai **MAX**.
- Vastaava merkkivalo syttyy.
- Sulje oikeanpuoleinen peitelevy ja varmista, että liitetty johto kulkee peitelevyssä olevan johdonohjaimen kautta. Laita jäähdytettävät ruokatavarat kylmälaukkuun.
- Jos kylmälaukku on pitkään käyttämättä, kytke se pois toiminnasta ja irrota johto virtalähteestä.
- Älä vaihda suoraan yhdestä toimintatilasta toiseen. Odota aina 30 minuuttia ennen toimintatilan vaihtamista.

### Vihjeitä

#### Viilennys

Parhaan jäähdytystuloksen saamiseksi kylmälaukkuun tulisi laittaa valmiiksi jäähdytettyä ruokaa ja/tai juomia.

Lämpimän tai jäädyttämättömän ruoan ja juomien jäädyttäminen kestää huomattavasti kauemmin.

### *Lämpimänäpito*

Lämpimänäpitoilassa ruoka ja juomat pysyvät lämpiminä. Kuten edellä, kylmien ruokien ja juomien lämmittäminen kestää huomattavasti kauemmin.

### *12 V:n liitäntä:*

Jos kylmälaukku liitetään ajoneuvon akkuun moottorin ollessa sammutettuna, varmista, ettei akku tyhjene liikaa, ellei akku on varustettu syväpurkautumisen estolla. Kun moottori on käynnissä, kylmälaukun voi pitää kytkettynä rajattoman ajan.

### *Kansi*

Liiallisen lämpöhäviön estämiseksi kansi tulisi avata mahdollisimman harvoin ja mahdollisimman lyhyeksi aikaa.

### **Laitteen puhdistus ja hoito**

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Kannen voi irrottaa helpompaa puhdistusta varten. Irrota kansi nostamalla se noin 45°:n asentoon ja vedä se sitten ulos saranoistaan. Aseta kansi takaisin paikoilleen puhdistuksen jälkeen.
- Kannen voi pyyhkiä hieman kostealla kankaalla; pyyhi sen jälkeen täysin kuivaksi.

- Tarvittaessa kylmälaukun voi puhdistaa kostealla kankaalla ja pienellä määrällä mietoja puhdistusainetta. Pyyhi laukku kuivaksi pesun jälkeen.

### **Vianmääritys**

*Kylmälaukku ei toimi kytkettynä 12 V:n virtalähteeseen. Sähkötuuletin ei myöskään pyöri.*

Mahdollisia syitä:

- Ajoneuvosi 12 V:n tupakansytytinkiitäntä toimii vain, kun virta on päällä.  
→ Kytke sytytys päälle
- 12 V:n liitäntäpistokkeen kosketuspinnat voivat olla likaiset tai syöpyneet. Puhdista ne perusteellisesti.  
→ Puhdista koskettimet perusteellisesti

### **Jätehuolto**



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Eristevaahdossa oleva kemiallinen aine on hävitettävä ammattimaisen kierrätystoimijan kautta. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

### **Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu

ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

## Tuotetietolehti

Art. no.	KB 2918 / 2922
Tuoteluokka	Jääkaappi
Energiatehokkuusluokka	<b>A++</b>
Energiankulutus kWh/vuosi	<b>70</b>
Todellinen kulutus on riippuvainen käyttötavasta ja laitteen sijainnista	
Jääkaapin käyttötilavuus (litrat)	20
Käyttötilavuus <b>***</b> - pakastinosa (litraa)	--
Jäätymätön: jääkaappiosa / pakastinosa	--
Turvallinen säilytysaika toimintahäiriön tapahtuessa, tunnit	--
Pakastuskapasiteetti, kg/24h	--
Ilmastoluokittelu	SN, N
Ympäristön lämpötila, °C	10-32 °C
Melupäästö	35 dB(a)
Mitat (K x L x S) mm	420 x 400 x 285
Paino, kg	4,0
Sähköön liittyvät tekniset tiedot	Ks. arvokilpi

## Przenośna lodówka

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywka komory sterownika
2. Pokrywa
3. Uchwyt do przenoszenia
4. Obudowa
5. Komora z przyciskami sterowania i lampką kontrolną
6. Przewody zasilające
7. Wtyczka 12 V
8. Wtyczka przewodu zasilającego (220-240 V)
9. Wentylator elektryczny (wylot powietrza)
10. Wentylator elektryczny (wlot powietrza)

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie

wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, należy sprawdzić, czy jest ono wyłączone z sieci i, w razie potrzeby, czy całkowicie ostygło.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Chronić urządzenie przed deszczem, promieniami słonecznymi i wstrząsami.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do przechowywania substancji wybuchowych, jak np. pojemniki z palnym aerozolem.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;

- hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
- pensjonatach.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do profesjonalnego użytku komercyjnego ani do użytku w punktach gastronomicznych lub handlowych.
- Urządzenie nadaje się do użytku na biwakach.
- W przypadku sprzedaży, przekazania osobie trzeciej lub utylizacji urządzenia w przeznaczonym do tego miejscu, należy zwrócić uwagę na obecność w izolacji cyklopentanu, który jest środkiem pieniącym.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia bez nadzoru osoby dorosłej.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- W czasie używania urządzenia wlot i wylot powietrza, znajdujące się w pokrywie, nie mogą być zasłonięte.
- W celu zapewnienia odpowiedniej cyrkulacji powietrza nie umieszcza żadnych przedmiotów na urządzeniu, które mogłyby zasłonić otwory obwodu wentylacyjnego.
- Pokrywa przeznaczona jest wyłącznie do lodówki, z którą została zakupiona.
- Chronić wlot i wylot powietrza oraz wnętrze pojemnika przed bezpośrednim kontaktem z cieczami.
- Urządzenie oraz przewód zasilający nie powinny stykać się z gorącymi powierzchniami, ani być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Nie podłączać urządzenia do więcej niż jednego źródła prądu na raz.
- Nie przełączać bezpośrednio z jednego trybu pracy na drugi. Przed zmianą trybu pracy zawsze należy odczekać co najmniej 30 minut.

- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:**
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.

## Informacje ogólne

- Urządzenia chłodzące podzielone są wg pewnych klas klimatycznych. Informacja o klasyfikacji niniejszego produktu znajduje się w tabeli danych technicznych. Na końcu niniejszej instrukcji znajduje się tabela z danymi technicznymi.
- Urządzenie może być używane w pomieszczeniach, w których poziom wilgotności względnej nie przekracza 70%.
- W tabeli z danymi technicznymi, znajdującej się na końcu niniejszej instrukcji, podano dokładny zakres temperatury otoczenia, jaki jest

odpowiedni dla tego urządzenia.

- Lodówka wykorzystuje technologię termoelektryczną, dzięki czemu umożliwia zarówno chłodzenie, jak i ogrzewanie. Urządzenie schładza się do temperatury niższej o około 20 °C w stosunku do temperatury otoczenia i rozgrzewa się do temperatury 50-60 °C.

## Przed pierwszym użyciem

Usunąć wszystkie elementy opakowania i wyczyścić urządzenie zgodnie z instrukcjami w punkcie pt. *Konserwacja i czyszczenie*.

## Pokrywa

- Pokrywę można zablokować składając uchwyt po tej stronie pokrywy, po której znajdują się jej zawiasy. Aby odblokować pokrywę, wystarczy przełożyć uchwyt na drugą stronę.
- W pokrywie znajdują się dwie okrągłe pokrywki. Pokrywkę po prawej stronie, ze strzałkami (←|→), można otworzyć przekręcając ją. W komorze pod pokrywką znajdują się przyciski sterowania, lampka kontrolna i przewody zasilania.

## Przełącznik trybu pracy

**COLD** Włączony tryb chłodzenia.

**OFF** Urządzenie jest wyłączone.

**HOT** Włączony jest tryb **ogrzewania**.

## Przełącznik trybu zasilania

**ECO** Urządzenie pracuje w trybie oszczędzania energii (tę funkcję można wybrać tylko przy zasilaniu 220-240 V). Włączenie tej funkcji zaleca się, jeżeli lodówka jest wypełniona tylko częściowo.

**OFF** Urządzenie jest wyłączone.



**MAX** Urządzenie pracuje z maksymalną mocą.

### Wskaźniki świetlne

*Zielona* lampka informuje, iż włączony jest tryb chłodzenia.

*Czerwona* lampka informuje, iż włączony jest tryb podgrzewania.

### Obsługa

- Otworzyć pokrywkę po prawej stronie, obracając ją.
- Sprawdzić, czy obydwa przełączniki są w pozycji Off.
- Włożyć wtyczkę zapalniczkową 12 V do odpowiedniego gniazdka 12 V lub wtyczkę przewodu zasilającego do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.
- Ustawić przełącznik po lewej na funkcję **COLD** lub **HOT**.
- Ustawić przełącznik po prawej na żądany tryb zasilania **ECO** lub **MAX**.
- Włączy się wówczas odpowiednia lampka.
- Zamknąć pokrywkę po prawej stronie, zwracając uwagę na to, aby podłączony przewód umieszczony był w przeznaczonym dla niego rowku w pokrywie. Umieścić w lodówce produkty przeznaczone do schłodzenia.
- Na czas nieużywania urządzenia należy je wyłączyć i odłączyć od zasilania ostatnio stosowany przewód.
- Nie przełączać bezpośrednio z jednego trybu pracy na drugi. Przed zmianą trybu pracy zawsze należy odczekać co najmniej 30 minut.

### Porady

#### *Chłodzenie*

Aby osiągnąć jak najlepszy rezultat

chłodzenia, należy wypełnić pojemnik już wcześniej schłodzonymi produktami. Wkładając produkty nieschłodzone proces chłodzenia zajmie znacznie więcej czasu.

#### *Podgrzewanie*

Dzięki tej funkcji można utrzymać produkty w ciepłe. Podobnie jak w przypadku chłodzenia, podgrzewanie zupełnie zimnych produktów zajmie więcej czasu.

#### *Podłączenie do napięcia 12 V*

Jeżeli lodówka podłączona jest w wyłączonym samochodzie i pobiera prąd z akumulatora, należy zadbać o to, by akumulator nie rozładował się całkowicie – akumulatory wyposażone w zabezpieczenie przed całkowitym rozładowaniem nie wymagają specjalnej ochrony. Przy włączonym silniku, lodówka może być podłączona cały czas.

#### *Pokrywa*

Aby zapobiec niepotrzebnej utracie ciepła, czas otwarcia pokrywy należy skracać do niezbędnego minimum.

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować ostrych roztworów, ani trących środków czyszczących.
- Pokrywę można zdejmować w celu łatwiejszego czyszczenia. Aby zdjąć pokrywę należy podnieść ją do pozycji około 45° i wyjąć z zawiasów. Po umyciu

włożyć pokrywę z powrotem.

- Pokrywę można przetrzeć lekko wilgotną ściereczką; następnie wytrzeć dokładnie do sucha.
- W razie potrzeby pojemnik można przetrzeć ściereczką z niewielką ilością płynu do mycia. Po umyciu wytrzeć do sucha.

## Rozwiązywanie problemów

*Łódówka jest podłączona do zasilania 12 V, ale nie działa. Wentylator również nie pracuje.*

Możliwe przyczyny

- Gniazdko zapalniczkowe 12 V w samochodzie działa jedynie przy włączonym silniku.  
→ Uruchomić silnik.
- Powierzchnia wtyczki lub kontaktu jest brudna bądź skorodowana. Należy ją oczyścić.  
→ Wyczyścić dokładnie styki.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz

ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Czynniki chemiczne w piance izolacyjnej musi zostać zutilizowany przez kompetentną instytucję. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

**Dane techniczne produktu**

Nr art.	<b>KB 2918 / 2922</b>
Kategoria produktu	Lodówka
Klasa wydajności energetycznej	<b>A++</b>
Zużycie energii w kWh na rok	<b>70</b>
Rzeczywiste zużycie zależy od sposobu i miejsca korzystania z urządzenia	
Objętość użytkowa lodówki (litry)	20
Objętość użytkowa <b>* * * *</b> - zamrażalnik (litry)	--
Bezsronowa: lodówka / zamrażalnik	--
Bezpieczny okres przechowywania w przypadku awarii, h	--
Wydajność mrozeniowa, kg/24h	--
Klasyfikacja klimatyczna	SN, N
Przedział temperatury otoczenia, °C	10-32 °C
Emisja hałasu	35 dB(a)
Wymiary (Wys. x Szer. x Gł.) w mm	420 x 400 x 285
Waga, kg	4,0
Specyfikacje elektryczne	Patrz tabliczka znamionowa

## Ηλεκτρικό ψυγείακι

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Κάλυμμα του χώρου ελέγχου
2. Καπάκι
3. Λαβή για τη μεταφορά
4. Περίβλημα ψυγείου
5. Εσοχή με διακόπτες ελέγχου και ενδεικτική λυχνία
6. Καλώδια ηλεκτρικής παροχής
7. Φις 12 V
8. Φις κεντρικής ηλεκτρικής παροχής (220-240 V)
9. Ηλεκτρικός ανεμιστήρας (έξοδος αέρα)
10. Ηλεκτρικός ανεμιστήρας (είσοδος αέρα)

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό

καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από την ηλεκτρική παροχή και, εάν ισχύει, ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».
- Προστατεύετε πάντα τη συσκευή από βροχή, άμεση ηλιοβολή και κρούσεις.
- Η συσκευή αυτή δεν είναι σχεδιασμένη για την αποθήκευση εκρηκτικών υλικών, όπως περιέκτες αερολυμάτων με εύφλεκτη προωθητική ουσία.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για

οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:

- σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
- σε γεωργικές εταιρείες,
- από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
- σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για εμπορική χρήση, ούτε για χρήση σε υπηρεσίες τροφοδοσίας και παρόμοιων περιβαλλόντων χονδρικής.
- Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για κατασκήνωση.
- Εάν πωλήσετε τη συσκευή, την παραδώσετε σε τρίτο πρόσωπο ή την απορρίψετε σε κατάλληλη εγκατάσταση ανακύκλωσης, πρέπει να δώσετε προσοχή στην παρουσία του αφριστικού παράγοντα «κυκλοπεντάνιο» στη μόνωση.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες

ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Να φροντίζετε οι εισόδοι και οι εξόδοι του ανεμιστήρα εξαερισμού στο καπάκι να μην είναι φραγμένοι κατά τη χρήση.
- Για να εξασφαλίσετε επαρκή κυκλοφορία αέρα, μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή, τα οποία μπορεί να φράξουν το σύστημα εξαερισμού.
- Το καπάκι θα πρέπει να χρησιμοποιείται συνδεδεμένο μόνο με το αντίστοιχο ψυγιάκι.
- Μην αφήνετε να εισχωρήσουν υγρά μέσα στα ανοίγματα εισόδου και εξόδου του ανεμιστήρα, ούτε μέσα στο ίδιο το ψυγιάκι.
- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- Μη συνδέετε τη συσκευή σε περισσότερες από μία ηλεκτρικές

παροχές ταυτόχρονα.

- Μην αλλάζετε απευθείας από τον έναν τρόπο λειτουργίας σε έναν άλλον. Να περιμένετε πάντα 30 λεπτά πριν αλλάξετε τον τρόπο λειτουργίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Εάν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη και εάν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάξετε το φισ από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φισ.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### Γενικές πληροφορίες

- Οι συσκευές ψύξης κατατάσσονται σε συγκεκριμένες τάξεις κλίματος. Ανατρέξτε στο φύλλο δεδομένων του προϊόντος για πληροφορίες σχετικά με την ταξινόμηση αυτής της μονάδας. Θα βρείτε το φύλλο δεδομένων στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου.
- Πρέπει να λειτουργεί σε περιβάλλον με

σχετική υγρασία 70% το μέγιστο.

- Στο φύλλο δεδομένων του προϊόντος το τέλος του παρόντος εγχειριδίου περιέχονται λεπτομέρειες σχετικά με την περιοχή θερμοκρασίας περιβάλλοντος που είναι κατάλληλη για αυτή τη συσκευή.
- Το ψυγείακι χρησιμοποιεί θερμοηλεκτρική τεχνολογία και συνεπώς μπορεί να παρέχει ψύξη και θέρμανση. Η συσκευή μπορεί να ψυχθεί έως περίπου 20 °C χαμηλότερα από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος και θερμαίνεται μέχρι θερμοκρασίες 50-60 °C.

### Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Αφαιρέστε κάθε υλικό συσκευασίας και καθαρίστε τη συσκευή όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».

### Καπάκι

- Μπορείτε να κλειδώσετε το καπάκι εάν διπλώσετε τη λαβή μεταφοράς πάνω από την πλευρά με τους μεντεσέδες στο καπάκι. Για να ξεκλειδώσετε, μετακινήστε τη λαβή προς την αντίθετη πλευρά.
- Στο καπάκι φαίνονται δύο κυκλικά καλύμματα. Μπορείτε να ανοίξετε το δεξιό κάλυμμα με τις ενδείξεις βέλους (←|→) εάν το περιστρέψετε. Ο χώρος από κάτω περιέχει διακόπτες λειτουργίας, ενδεικτική λυχνία και καλώδια ηλεκτρικής παροχής.

### Διακόπτης επιλογέα τρόπου λειτουργίας

**COLD** Η λειτουργία ψύξης είναι αναμμένη.

**OFF** Η συσκευή είναι σβηστή.

**HOT** Η λειτουργία **θέρμανσης** είναι ενεργοποιημένη.

**Διακόπτης επιλογή τρόπου λειτουργίας**

**ECO** Η συσκευή βρίσκεται σε τρόπο λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας (λειτουργία επιλέξιμη μόνο σε τρόπο λειτουργίας 220-240 V~). Η λειτουργία συνιστάται εάν το ψυγειαίκι είναι μόνο μερικώς γεμάτο.

**OFF** Η συσκευή είναι σβηστή.

**MAX** Η συσκευή λειτουργεί με μέγιστη ισχύ.

**Λυχνίες ένδειξης**

Η *πράσινη* λυχνία δείχνει ότι είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία ψύξης. Η *κόκκινη* ενδεικτική λυχνία δείχνει ότι είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία διατήρησης θερμότητας.

**Λειτουργία**

- Περιστρέψτε το δεξιό κάλυμμα για να το ανοίξετε.
- Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο διακόπτες βρίσκονται στην ανενεργή θέση Off.
- Συνδέστε το φις 12 V για τον αναπτήρα αυτοκινήτου στην υποδοχή 12 V για τον αναπτήρα αυτοκινήτου ή βάλτε το φις κεντρικής ηλεκτρικής παροχής σε κατάλληλη πρίζα κεντρικής ηλεκτρικής παροχής.
- Θέστε τον αριστερό διακόπτη στη θέση **COLD** (Κρύο) ή **HOT** (Ζεστό).
- Θέστε το δεξιό διακόπτη στην επιθυμητή θέση λειτουργίας **ECO** (Οικονομικό) ή **MAX** (Μέγιστο).
- Θα ανάψει η κατάλληλη ενδεικτική λυχνία.
- Κλείστε το δεξιό κάλυμμα, εξασφαλίζοντας ότι το συνδεδεμένο καλώδιο δρομολογείται μέσα στον οδηγό καλωδίου στο κάλυμμα. Τοποθετήστε τα αντικείμενα προς ψύξη στο ψυγειαίκι.
- Κατά τις περιόδους που δεν

χρησιμοποιείται το ψυγειαίκι, να σβήνετε πάντοτε το ψυγειαίκι και να βγάξετε από την ηλεκτρική πηγή το καλώδιο που χρησιμοποιήσατε τελευταία φορά.

- Μην αλλάζετε απευθείας από τον έναν τρόπο λειτουργίας σε έναν άλλον. Να περιμένετε πάντα 30 λεπτά πριν αλλάξετε τον τρόπο λειτουργίας.

**Συμβουλές***Ψύξη*

Για να πετύχετε τη βέλτιστη ψύξη, πρέπει να γεμίζετε το ψυγειαίκι με κατεψυγμένα τρόφιμα ή/και κρύα ροφήματα. Η διαδικασία ψύξης θα διαρκέσει σημαντικά περισσότερο χρόνο, εάν τα τρόφιμα και τα ροφήματα είναι ζεστά ή δεν είναι κατεψυγμένα.

*Διατήρηση θερμότητας*

Μπορείτε να διατηρείτε ζεστά τα τρόφιμα και τα ροφήματα με τη χρήση της λειτουργίας διατήρησης θερμότητας. Και στην περίπτωση αυτή, θα διαρκέσει σημαντικά περισσότερο χρόνο η διαδικασία θέρμανσης των κρύων τροφίμων και ροφημάτων.

*Σύνδεση 12 V:*

Εάν το ψυγειαίκι είναι συνδεδεμένο με μπαταρία αυτοκινήτου ενώ ο κινητήρα αυτοκινήτου είναι σβηστός, βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία δεν θα αποφορτιστεί υπερβολικά, εκτός εάν η μπαταρία διαθέτει προστασία από βαθειά εκφόρτιση. Μπορείτε να αφήνετε το ψυγειαίκι συνδεδεμένο για απεριόριστο χρόνο, όταν ο κινητήρας είναι αναμμένο.

*Καπάκι*

Για να αποφευχθεί η περιττή απώλεια

θερμότητας, οι φορές που ανοίγετε το καπάκι θα πρέπει να παραμένουν ελάχιστες και ο χρόνος που είναι ανοικτό το καπάκι πρέπει να είναι όσο το δυνατό πιο σύντομος.

### Καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν από τον καθαρισμό, φροντίζετε πάντα να βγάξετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να αφήνετε τη συσκευή να κρυώνει επαρκώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη τη βυθίζετε ποτέ σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Μπορείτε να βγάλετε το καπάκι για να διευκολυνθείτε στον καθαρισμό του. Για να βγάλετε το καπάκι, σηκώστε το περίπου 45° και κατόπιν τραβήξτε το προς τα έξω από τους μεντεσέδες του. Μετά τον καθαρισμό, τοποθετήστε ξανά το καπάκι.
- Μπορείτε να σκουπίσετε το καπάκι με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί. Μετά σκουπίστε πολύ καλά μέχρι να στεγνώσει.
- Εάν είναι απαραίτητο, μπορείτε να καθαρίσετε το ψυγιάκι με ένα βρεγμένο πανί και μια μικρή ποσότητα από ήπιο απορρυπαντικό. Κατόπιν σκουπίστε το για να το στεγνώσετε.

### Αντιμετώπιση προβλημάτων

*Το ψυγιάκι είναι συνδεδεμένο σε ηλεκτρική πηγή 12 V αλλά δεν λειτουργεί. Επίσης, ο ηλεκτρικός ανεμιστήρας δεν περιστρέφεται. Πιθανές αιτίες:*

- Η υποδοχή του αναπτήρα αυτοκινήτου 12 V στο όχημά σας λειτουργεί μόνο όταν η μηχανή είναι αναμμένη.  
→ Ανάψτε τη μίζα

- Οι επιφάνειες επαφής στο βύσμα σύνδεσης 12 V μπορεί να είναι βρόμικες ή διαβρωμένες. Καθαρίστε τις καλά.  
→ Καθαρίστε τις επαφές πολύ καλά

### Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η χημική ουσία στο μονωτικό αφρό πρέπει να απορριφθεί μέσω αρμόδιου οργανισμού. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών. Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.



**Φύλλο δεδομένων προϊόντος**

Κωδικός μοντέλου	<b>KB 2918 / 2922</b>
Κατηγορία προϊόντος	Ψυγείο
Ταξινόμηση αποδοτικότητας ενέργειας	<b>A++</b>
Κατανάλωση ενέργειας σε kWh/έτος	<b>70</b>
Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης και την τοποθεσία της συσκευής	
Ωφέλιμη χωρητικότητα ψυγείου (λίτρα)	20
Ωφέλιμη χωρητικότητα <b>***</b> - Μονάδα κατάψυκτη (λίτρα)	--
Χωρίς πάγο: μονάδα ψυγείου / μονάδα κατάψυξης	--
Ασφαλής χρόνος αποθήκευσης σε περίπτωση δυσλειτουργίας, ώρες	--
Χωρητικότητα ψύξης, κιλά/24ώρες	--
Ταξινόμηση κλίματος	SN, N
Εύρος θερμοκρασίας περιβάλλοντος, °C	10-32 °C
Εκπομπή θορύβου	35 dB(a)
Διαστάσεις (Υ x Π x Β) σε mm	420 x 400 x 285
Βάρος, κιλά	4,0
Ηλεκτρικές προδιαγραφές	Βλέπε πινακίδα ονομαστικών τιμών

## Термоэлектрическая сумка-холодильник

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Крышка отсека управления
2. Крышка сумки
3. Ручка для переноски
4. Корпус сумки-холодильника
5. Утопленный отсек с органами управления и индикаторной лампочкой
6. Кабели питания
7. Разъем питания 12 В
8. Разъем сетевого питания (220-240 V)
9. Выходные вентиляционные отверстия
10. Входные вентиляционные отверстия

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности,

ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).

- Прежде чем приступить к чистке прибора, убедитесь, что он отключен от электропитания и дайте ему полностью остыть, если требуется.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Чистка и общий уход».
- Оберегайте прибор от дождя, прямого солнечного света и ударов.
- Данный аппарат не предназначен для хранения таких взрывоопасных веществ как, например, аэрозольные упаковки с

горючими пропеллентами.

- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
  - в сельскохозяйственной рабочей среде;
  - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот аппарат не предназначен для коммерческого использования, в системе кейтеринга или в любой другой системе общественного питания.
- Данный прибор предназначен для использования в кемпинге.
- При продаже или передаче данного прибора третьей стороне или при его передаче в соответствующую организацию

для переработки и утилизации необходимо обратить их внимание на наличие в термоизоляции пенообразователя - циклопентана.

- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Следите за тем, чтобы входные

- и выходные вентиляционные отверстия не были закрыты во время использования прибора.
- Чтобы обеспечить достаточную циркуляцию воздуха, не кладите на прибор никаких предметов, которые могут блокировать работу вентиляционной системы.
- Крышка должна использоваться только с соответствующей сумкой-холодильником.
- Не допускайте попадания жидкостей во входные или выходные вентиляционные отверстия или на корпус сумки-холодильника.
- Не допускайте соприкосновения прибора или шнура питания с горячими предметами или источниками тепла.
- Не подключайте прибор более чем к одному источнику питания.
- Не переходите сразу же с одного рода работы на другой. Всегда выжидайте 30 минут перед переходом на другой род работы.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**
  - **после использования;**
  - **при любой неполадке;**

- **перед чисткой прибора.**

- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

### **Общая информация**

- Холодильные приборы классифицируются по определенным климатическим классам. Информация о климатическом классе этого изделия дана в таблице с техническими характеристиками; таблица с техническими характеристиками находится в конце этого руководства.
- Аппарат должен эксплуатироваться при относительной влажности не более 70 %.
- Информация о температурном диапазоне, в котором может использоваться этот аппарат, содержится в таблице с техническими характеристиками, находящейся в конце этого руководства.
- В данной сумке-холодильнике используется термоэлектрическая технология, поэтому он обеспечивает как охлаждение, так и подогрев. Прибор охлаждает почти на 20 °C ниже окружающей температуры и подогревает до 50-60 °C

### **Перед использованием прибора в первый раз**

Снимите упаковочные материалы и очистите прибор, как указано в разделе *Чистка и общий уход*.

### Крышка сумки

- Чтобы закрыть крышку, откиньте ручку для переноски на сторону крепления крышки петлями. Чтобы открыть крышку, откиньте ручку на противоположную сторону.
- На крышке имеется две сферических крышки. Правую сферическую крышку с метками в виде стрелки (←|→) можно открыть, повернув ее. В отсеке под крышкой находятся органы управления, индикаторная лампочка и кабели питания.

### Переключатель рода работы

**COLD** Включена функция охлаждения.

**OFF** Прибор выключен.

**HOT** Включена функция *нагрева*.

### Переключатель режима мощности

**ECO** Прибор находится в энергосберегающем режиме (функция используется только при работе от напряжения 220-240 В~). Использование данной функции рекомендуется только при частичном наполнении сумки-холодильника.

**OFF** Прибор выключен.

**MAX** Прибор работает на максимальной мощности.

### Индикаторные лампочки

*Зеленая* лампочка показывает, что включена функция охлаждения.

*Красная* индикаторная лампочка показывает, что включена функция подогрева.

### Эксплуатация

- Откройте, повернув ее, правую

сферическую крышку на крышке прибора.

- Убедитесь, что оба переключателя находятся в положении OFF (ВЫКЛ.).
- Включите штекер прикуривателя 12 В в гнездо прикуривателя 12 В или вставьте сетевую вилку в соответствующую розетку.
- Установите левый переключатель на **COLD** (ОХЛАЖДЕНИЕ) или **HOT** (НАГРЕВ).
- Установите правый переключатель на **ECO** (ЭКОНОМИЧНЫЙ) или **MAX** (МАКСИМАЛЬНЫЙ).
- При этом загорится соответствующая индикаторная лампочка.
- Закройте правую крышку, убедившись, что подключенный кабель проходит по направляющей кабеля в крышке. Положите охлаждаемые продукты в сумку-холодильник.
- Всегда выключайте сумку-холодильник, когда она не используется, и отсоединяйте шнур от источника питания, которым вы пользовались перед ее выключением.
- Не переходите сразу же с одного рода работы на другой. Всегда выжидайте 30 минут перед переходом на другой род работы.

### Полезные советы

#### Охлаждение

Чтобы добиться максимального охлаждения, в сумку-холодильник нужно класть предварительно охлажденные продукты или напитки.

Если положить теплые или неохлажденные продукты и напитки, то процесс охлаждения займет гораздо

больше времени.

### *Подогрев*

При использовании функции подогрева продукты и напитки могут оставаться теплыми. Однако подогрев холодных продуктов и напитков займет значительное время.

### *Подключение питания 12 В*

Если сумка-холодильник подключена к автомобильной аккумуляторной батарее при выключенном двигателе, следите за тем, чтобы не допустить чрезмерного разряда аккумуляторной батареи, если она не снабжена устройством защиты от глубокого разряда. Это позволит не допустить полной разрядки аккумуляторной батареи автомобиля.

### *Крышка*

Чтобы не допустить излишнюю потерю тепла, следует сократить число открываний крышки до минимума и на максимально возможное короткое время.

### **Чистка и общий уход**

- Обязательно выньте вилку из розетки и дайте прибору остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Не применяйте абразивных веществ или сильнодействующих чистящих растворов.
- Для облегчения чистки крышку сумки-холодильника можно снять. Чтобы снять крышку, поднимите ее примерно на 45° и затем снимите ее с петель. После чистки поставьте крышку на место.

- Крышку можно протереть слегка увлажненной тканью; после этого тщательно вытрите ее насухо.
- В случае необходимости крышку можно почистить влажной тканью с применением мягкого моющего средства. После этого вытрите ее насухо.

### **Поиск и устранение неисправностей**

*Сумка-холодильник подключена к источнику питания 12 В, но не работает. Электровентилятор также не работает.*

Возможные причины

- Прикуриватель 12 В в вашей машине работает только при включенном зажигании.  
→ Включите зажигание.
- Контактные поверхности штекера 12 В загрязнились или заржавели.  
→ Тщательно их очистите.

### **Утилизация**



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Содержащийся в изоляционной пене химический агент подлежит утилизации в специализированном предприятии. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у производителя устройства.

**Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых

других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Характеристики изделия**

Артикул	KB 2918 / 2922
Категория изделия	Холодильник
Класс энергоэффективности	<b>A++</b>
Потребление электроэнергии, кВт.ч/год	<b>70</b>
Текущее потребление электроэнергии зависит от характера эксплуатации и места установки прибора	
Полезный объем холодильного отделения, л	20
Полезный объем морозильного отделения <b>* * * *</b> , л	--
Наличие системы « frost-free » (ненамораживания) в холодильном / морозильном отделениях	s --
Время безопасного хранения при неисправности, ч	--
0Мощность замораживания, кг/сутки	--
Климатический класс	SN, N
Диапазон температур окружающего воздуха, °C	10-32 °C
Уровень шумности	35 дБ (A)
Размеры (В x Ш x Г), мм	420 x 400 x 285

Вес, кг	4,0
Электрическая спецификация	См. заводскую табличку



## Kundendienstzentralen

Service Centres  
Centrales service-après-vente  
Servicios post-venta

Centros de serviço  
Centrale del servizio clienti  
Service-centrales

Centrale serviceafdelinger  
Centrala kundtjänstplatser  
Keskushuollot

Servisné stredisko  
Centrala obsługi klientów  
Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service  
Röhre 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
E-Mail: service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Algérie

SARL GROUPE YAHIA  
Zone d'activité n°62 A commune  
d'ain smara - constantine  
RC N° 04B0066121  
ALGER

### Austria

Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 1  
Fax: +43 (0) 62 46 / 72 70 2  
E-Mail: office@silva-schneider.at

### Belgique/Belgie

BVBA Dancal Elektro  
Kalkhoevestraat 1  
B-8790 Waregem  
Tel.: +32 56 71 54 51  
Fax: +32 56 70 04 49

### Bosnia i Hercegovina

Malisic export-import d.o.o.  
Biletic polje  
88260 Citluk  
Tel.: +387 36 650 601  
Fax: +387 36 651 062

### Bulgaria

Pirita Ltd  
3, Kapitan Dimitar  
Spisarevski blvd  
BG-1592 Sofia - Bulgaria  
Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33  
Fax: +359 2 944 96 49  
E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

### China

Ningbo Autin Electric Appliance CO.,LTD  
B4-061/062 NO,181 Exhibition Road,  
Jiangdong District, Ningbo  
Tel.: +86 400 166 0336  
Fax.: +86 0574 55331669  
Web: www.nbautin.com.cn  
Web: www.autin.com.cn

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S  
Gl. Skivevej 70  
DK-8800 Viborg  
Tel.: +45 8928 1300  
Fax: +45 8928 1301  
E-Mail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Reneki Kaubanduse OÜ  
Tammsaare tee 134B  
Tallinn, Estonia  
Tel.: +372 6 512 222  
E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

### Espana

Severin Electrodomésticos España S.L.  
C.C. 'Las Higueras'  
Plaza Miguel de Cervantes s/n  
45217 UGENA  
Tel.: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
E-Mail: severin@severin.es  
Web: http://www.severin.es

### España – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.

C/Subida al Mayorazgo, 14  
38110 Santa Cruz de Tenerife  
Tel.: 922 20 58 00  
Fax: 922 20 59 00  
E-Mail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy  
Koronakatu 1 A  
02210 Espoo  
Tel.: +358 9 867 8020  
Fax: +358 9 867 80250  
Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl  
Service-Après-Vente  
4, rue Denis Papin  
67400 Illkirch-Graffenstaden  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09  
E-Mail: sav@severin.fr  
Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.

Thessaloniki  
Agias Anastasias & Laertou str.  
57001 Pylaia  
tel. 2310-954020

### Athens

47, Agamemnonos str.  
17675 Kallithea  
tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΟΙ Κ. Σαραφίδης ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη  
Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου  
57001 Πυλαία  
τηλ. 2310-954020

### Αθήνα

Αγαμέμνονος 47  
17675 Καλλιθέα  
Τηλ. 210-9478773

### Iceland

Heimilistæki ehf  
Sudurlandsbraut 26  
IS-108 Reykjavik Iceland

Tel.: +354 5691520

## Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
E-Mail: [info@iranseverin.com](mailto:info@iranseverin.com)  
Web: [www.iranseverin.com](http://www.iranseverin.com)

## Ireland

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co., Meath  
Tel.: 046 94 83100  
Fax: 046 94 83663  
Web: [www.bluestone.ie](http://www.bluestone.ie)

## Italia

ASSISTENZA POST-VENDITA  
NUMERO VERDE 800224155  
E-Mail: [assistenza@severinitalia.it](mailto:assistenza@severinitalia.it)

## Indonesia

PT. Setai Modern Elektronik  
Email.: [info@severin.co.id](mailto:info@severin.co.id)  
Web.: [www.severin.co.id](http://www.severin.co.id)

## Jakarta

Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl. Pinangsia  
Raya, Jakarta Barat  
021 65911888 / 021 6592889

## Medan

Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri  
061 6620186 / 061 6625836

## Surabaya

Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,  
Blok DC No. 2  
Telp.: (031) 749 1012, (031) 749 1016

## Banjarmasin

Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM  
17.9 Gudang B 15, Gambut  
0511 6730101

## Tangerang

Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa  
021 5902219-21

## Cirebon

Jl. Dukuh Semar No. 61  
023 1209470

## Pontianak

Pergudangan Mega Bispak No A3

Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01  
0561 812 3701

## Kuwait

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel.: +965 4810855

## Latvia

SIA GTCL BALTIC  
Piedrujas iela 7  
LV - Riga 1073  
Tel.: +371 29119989  
Fax: +371 67297769

## Lebanon

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel.: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
E-Mail: [info@khouryhome.com](mailto:info@khouryhome.com)  
Internet: [www.khouryhome.com](http://www.khouryhome.com)

## Luxembourg

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eau  
3364 Leudelange  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

## Macedonia

Agrotehna  
St. Prvomajska BB  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
E-Mail: [servis@agrotehna.com.mk](mailto:servis@agrotehna.com.mk)  
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

## Magyarország

Dora-Land Kft.  
2161 Csomád Szent István utca 13.  
Tel.: (+36)70-884-9477  
E-mail: [sales@doraland.hu](mailto:sales@doraland.hu)

## Malta

Crosscraft Co Ltd  
Valletta Road  
Paola. PLA1511  
Malta  
Tel.: +356 21805805  
+356 79498432  
E-Mail: [dlyde@crosscraft.com.mt](mailto:dlyde@crosscraft.com.mt)

## Maroc

BS Cast  
15, Rue Jules Cesar  
Résidence Sofia  
RDC Roches Noires  
Casablanca  
Fax: +212 5 22 24 40 34  
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

## Nederland

Severin Nederland B.V.  
Wittweg 60  
1431 GZ Aalsmeer  
Tel.: 0297-347054  
[info@severinnl.com](mailto:info@severinnl.com)

## Norway

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel.: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
E-Mail: [info@fh-as.no](mailto:info@fh-as.no)

## Oman

A.A.K & Partners L.L.C.  
P.O Box:-1650, Muttrah  
Postal Code - 114  
Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24834470  
Fax.: +968 24835186  
E-Mail: [aakpllc@gmail.com](mailto:aakpllc@gmail.com)

## Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
E-Mail: [severinconsumercare@colombophils.com.ph](mailto:severinconsumercare@colombophils.com.ph)

**Polska**

Severin Polska Sp.z o.o.  
Al.Jerozolimskie 56 C  
00-803 Warszawa  
Tel.: +48 882 000 370  
E-Mail: reklamacje@severin.pl

**Serbia**

Refot B  
Pčinjska 17,  
11 000 Beograd, Srbija  
Tel.: +381 11 744-7038  
E-mail: www.refot.com

**Singapore**

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
Web: www.beste.com.sg  
E-Mail: info@beste.com.sg

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 542 1927  
Fax: +386 1 542 1926

**Slowak Republic**

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

**South Africa**

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.  
3rd Floor, Grove Exchange  
9 Grove Avenue  
Claremont  
South Africa  
7708  
Tel: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
Web: <http://www.alcdashley.co.za>  
Mail: [service@alcdashley.co.za](mailto:service@alcdashley.co.za)

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
E-Mail: [info@rakspecialisten.se](mailto:info@rakspecialisten.se)

**Switzerland**

BLUEPOINT Service Sagl  
Via Cantonale 14  
CH-6917 Barbengo  
Tel.: +41 91 980 49 72  
Fax: +41 91 605 37 55  
E-Mail: [info@bluepoint-service.ch](mailto:info@bluepoint-service.ch)

**Thailand**

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
E-Mail: [askverasu@verasu.com](mailto:askverasu@verasu.com)

**United Kingdom**

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: 01204 558160  
Fax: 01204 558169  
E-Mail: [office@hscl.info](mailto:office@hscl.info)  
Web: [www.hscl.info](http://www.hscl.info)

**Vietnam**

BRAND PARTNER  
CITY TNHH DOJ TAC NHAN HIEU  
2/7 NGUYEN THANH Y  
DA KAO WARD, DISTRICT 1  
HO CHI MINH CITY, VIETNAM  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
E-Mail: [info@brandpartner.vn](mailto:info@brandpartner.vn)

Stand: 12.2017

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de